Роберт Болт

**Да здравствует Королева, виват!**

*(Перевод с английского Э. Медниковой)*

Действующие лица

Мария - Королева Шотландская.

Елизавета I - Королева Английская.

Уильям Сесиль.

Фрэнсис Уолсингем.

Роберт Дадли.

Генри Стюарт (Лорд Дарнлей).

Лорд Мортон.

Лорд Ботвел.

Клод Нау.

Джон Нокс.

Дэйвид Риццио.

Епископ Дэрхамский.

Де Квадра.

Дэйвисон.

Священник.

Лорд Мор.

Ратвен.

Линдсей.

Ормистон.

Тала.

Доктор.

Арестованный.

Архиепископ Шотландский.

Папа Римский.

Филипп - Король Испанский.

Письмоносец (Гонец)

Пивовар.

Волынщик.

Тюремщики, придворные дамы, шотландские лорды, слуги.

Характеристика основных действующих лиц,

в порядке их появления на сцене:

Дамы - Благополучные, легкомысленные, молодые красавицы.

Нау - Пожилой холостяк, мягкий, очень образованный человек, небезразличный ни к чему, абсолютно честный и глубоко преданный.

Мария - Капризная, утонченная, страстная женщина, красивая, но вместе с тем, чувственная и очень субъективная. Она родилась Королевой и с колыбели привыкла к поклонению. Тем не менее, и это большое достоинство, её нельзя назвать испорченною. Однако, она ошибочно принимает высокое общественное положение за собственную отличительную черту и за свое неотъемленное право.

Елизавета - Представительная женщина, своенравная, нервная. У неё было тяжелое, одинокое и полное опасностей, детство. Это воспитало в ней дисциплинированность и умение трезво смотреть на многие вещи. Она начала свое правление неискушенной молодой женщиной несколько невротического склада, однако сила её характера такова, что с требованиями высокого положения она справляется с блеском, при этом скрывая неутоленную ярость обиды.

Сесиль - Государственный чиновник высшего ранга, разумный, вежливый, безжалостный.

Дадли - Высокое, крепкое и мужественное животное, неинтелектуален, но совсем не глуп.

Мортон - Высокородный шотландец эпохи Возрождения, вождь племени, человек опытный, хорошо ориентирующийся в атмосфере злодейства.

Уолсингем - Пуританин, принципиально отрицающий веселье, опасно умён. По натуре - волк, интриган в интересах государства и посвящающий себя служению Англии.

Ботвел - Расчетливый, грубый, безответственный. Ни на что не жалуется и ни о чем не жалеет, считается только с самим собой. Для людей слабых - опасен.

Дарнлей - Высокий аристократ атлетического сложения, хорош собой, слишком молод и симпатичен, чтобы противостоять оказываемому давлению, личному и общественному.

Нокс - Педант и демагог, но вместе с тем, абсолютно честен.

Риццио - Привлекательный гедонист, влюбчивый скептик и одновременно легкомысленно-ненадежный.

Епископ - Старательный священник из простого сословия, немного эгоистичный, немного подлый, и сам об этом знает.

Де Квадра - Испанская разновидность Уолсингема, изысканно вежлив, предан делу, но столько же и опасен.

Ратвен - Друг Мортона, высокородный шотландец. Независим и умен.

Линдсей - Высокородный шотландец, настроенный более агресивно по отношению к правлению женщины в стране.

Дэйвисон - Невысокий молодой человек из хорошей семьи, слишком добрый по натуре, чтобы преуспеть в политике.

Ормистон - Неотёсанный головорез. Ему уже немало лет, и добрые чувства в нём давно угасли.

Арестованный - Ученый священник, измученный жизнью тайного агента.

 Акт первый.

 Картина первая.

Сад. Пятна солнечного света на листьях и плодах. Входят две придворные дамы, за ними - Нау. Идут по саду к скамье. Дамы оборачиваются и, прикрывая лица веерами, рассматривают его с любопытством.

Первая дама. Подождите, сэр. Королева будет здесь проходить.

Нау. Благодарю вас.

Первая дама. Мы останемся с вами. *(Садятся на скамейку).*

Нау. *(Скрывая свое раздражение за улыбкой)* У меня такой вид, будто я имею дурные намерения в отношении Королевы?

Вторая дама. Я по опыту знаю, что у пожилых джентльменов бывают самые дурные намерения именно тогда, когда они выглядят совершенно безобидными.

Нау. Я сожалею, что вам на долю выпал такой опыт.

Отходит от них недалеко. Дамы смотрят на него с удивлением, перглядываются, пожимают плечами.

Вторая дама. Не знаю, кто он, но сразу видно, что человек серьезный. Ну, так что же было дальше? *(Начинают сплетничать)*

Первая дама. Так вот, залучила Хлоя кардинала к себе в постель, а он не может за себя постоять...

Вторая дама. Кардинал?

Первая дама. Так ничего и не смог, хотя старался, пыхтел, как ветрянная мельница... *(Внезапно прекращает разговор, заметив, что Нау обернулся)* Сэр, я шокирую вас?

Нау. Нет, вы себя позорите.

Вторая дама. Он священник.

Нау. Разве только священники порядочные люди?

Первая дама. Вот именно. Он порядочный человек, поэтому не может быть священником. *(Продолжая рассказ)* И вот... Поднимается она с постели совершенно голая...

Вторая дама. О, Господи! Голая Хлоя!

Первая дама. И представить себе невозможно, правда? *(Хихикает)* И говорит: "Если это все, что ваше Преосвященство может, что же привело вас ко мне в постель?" А его Преосвященство отвечает:" Духовная гордыня, дочь моя. Сейчас Великий пост, а ты - пища моя скоромная." *(Хохочут. Нау задумчиво смотрит на* *них).* Ну, что же, сэр, вы даже не улыбнётесь, когда рассказывают непристойные исиории?

Нау. Нет. Во всяком случае, когда их рассказывают дамы, приближенные к Королеве.

Первая дама. Вы думаете, Королева не посмеётся над этим?

Нау. Вы не посмеете рассказать ей такую историю!

Первая дама. Вы, я вижу, совсем не знаете Королеву.

Нау. *(Обеспокоенно)* Я начинаю подозревать, что иак оно и есть.

Вторая дама. А я подозреваю, что вы никогда и не знали её.

Нау. Я был её наставником, сударыня.

Первая дама. Вот как? Ну, если это правда, то она же совсем издечилась! *(Смотрит в сторону)* Вот увидете, сейчас я ей расскажу эту исиорию, и она будет улыбаться.

 Входит Гофместер. Дамы встают.

Гофместер. Королева идет!

Нау отходит в сторону и внимательно наблюдает, как под звуки фанфар входит Мария, приветствуя своих дам небрежной улыбкой. Дамы приседают и целуют ей руки.

Мария. Доброе утро, сударыни. *(Проплывает мимо них).*

Вторая дама. Ваше Величество, Матильда может рассказать вам восхитительную неприсиойную историю!

Мария. Я бы удивилась, если б у Матильды не оказалось в запасе такой истории.

Вторая дама. О!

Мария. Я в не подходящем для непристойностей настроении, Матильда. Я ищу тут одного пожилого джентльмена...

Первая дама. Этого? *(Поворачивается к Нау)*

Нау. Дитя!

 Он раскрывает руки для объятий, но Мария отворачивается от него.

Мария. Вы мчались во весь опор, Клод. Я слышала, что еще вчера вы были в Париже.

Нау. Я ехал всю ночь.

Мария. Зачем?

Нау. Как зачем?! Чтобы быть здесь с вами, дитя моё.

Мария. Вы называли меня "дитя", когда я была вашей воспитанницей, сэр.

 Она поворачивается. И Клод, обескураженный, опускается на колено.

Нау. Ваше Величество!

 Дамы удивлены поведением Марии.

Мария. Оставьте нас, сударыни.

Дамы приседают и уходят. Мария подходит к Нау, протягивает руку с соблюдением всех тонкостей этикета.

Мария. С благополучным приездом из Шотландии! Добро пожаловать во Францию!

Нау. Ваше Величество.

Целует ей руку. Мария отходит. Нау поднимается с колен, смотрит ей вслед.

Мария. Интересно, какие государственные интересы побудили мою мать отправить вас назад. Я убеждена, что это государственные интересы, а не забота обо мне.

Нау. Прежде всего, я должен ередать вам, что ваша матушка очень любит вас, Ваше Величество.

Мария. Моя мать меня не знает, сэр.

Нау. Это огорчает и её. Управление Шотландаей от вашего имени препятствовало её пребыванию с вами. А это свидетельствует о любви, а не об её отсутствии.

Мария. О своебразной любви.

Нау. О самой крепкой любви.

Мария. Конечно. И гранит тоже крепкий, но я никогда не слышала, чтобы его считали подходящим материалом для детских колыбелек. Смею вас заверить, сэр, что никакие государственные дела не разлучат меня с моим ребенком... Ну, расскажите мне, какие у вас поручения?

Нау. Ваше Величество уже некоторым образом коснулись первого из них. Ваша матушка интересуется, не ждет ли Ваше Величество в недалеком будущем ребенка?

Мария. Она этим интересуется?

Нау. Да, Ваше Величество.

Мария. Я очень удивлена, что она этим интересуется. Я удивлена, что вы об этом спрашиваете. Разве вы не представились моему мужу, Клод?

Нау. Только что, Ваше Величество.

Мария. Разве вы не видели его лица? Правда, иногда ему надевают вуалевую маску, чтобы пощадить его посетителей.

Нау. Я видел, Ваше Величество.

Мария. И после того, как вы видели его лицо, эти гноящиеся язвы, облепившие юный рот... После того, как вы видели эти глаза - глаза старика, вы спрашиваете... Вы! Из всех людей именно вы осмеливаетесь спрашивать, не жду ли я в недалеком будушем ребенка?

Нау. *(Становится на колени)* Простите.

Мария. Нет! Нет вам прощенья...

Однако её трогает его склоненная фигура, и она продолжает в тоне жалобы и упрека.

О, Клод! Я была маленькой девочкой. Вы для меня были отцом и матерью, других у меня не было. Вы научили меня читать и писать. И когда я делала уроки... О, Боже мой! Вы сажали меня на колени и говорили, что я лучшая маленькая девочка на свете. А когда я плохо учила уроки, самым страшным наказанием мне было ваше неудовольствие... И вы, не говоря ни слова, безучастно смотрели, как меня отдают в жены сифилитику! Нет, я не могу вам простить!

Нау. Мое мнение не имело никакого веса. Ваше Величество, умоляю вас, поверьте мне, я говорил!

Мария. Мне вы не сказали ни слова.

Нау. Они пригрозили мне, что если я вам скажу, то тойду на плаху, как государственный преступник. Они заткнули мне рот страхом... Нет, моей собственной трусостью.

Мария. О! О! *(Поднимает его с колен)* Я рада, что это была трусость, сговора я бы простить не смогла!

Нау. Вы меня в самом деле простили?

Мария. В самом деле и с радостью. О, Клод, я все глаза выплакала, когда вы уехала в Шотландию.

Нау. Я тоже.

Мария. Вы плакали?

Нау. Я плакал, но конечно, в рамках приличий.

Мария. *(Улыбаясь)* "В рамках приличий"... О, добро, добро пожаловать... Так это моя мать обещала вам топор, если вы мне расскажете?

Нау. Да.

Мария. Из любви ко мне?

Нау. Она устроила этот брак из любви к вам. Ваш супруг - Король Франции. Вы - Королева Шотландии. А Франция и Шотландая вместе могут дать вам английскую корону.

Мария. Вы поцеловали бы моего мужа в губы, даже за пятьдесят Англий?

Нау. *(Отведя глаза в сторону)* Разве его нельзя вылечить, Ваше Величество?

Мария. Если молитвы и заботы могут его вылечить, я этого добьюсь. Врачи вряд ли способны ему помочь. Вы лучше благословите меня, Клод. Я ведь, молюсь Богу о том, чтобы он умер.

Нау. Дитя моё!

Мария. Да-да! И чтобы мне достался муж, которого я могла бы любить!

Нау. Как можно! Вы должны любить того, который у вас есть!

Мария. Мне запрещают дотрагиваться до него, Клод!

Нау. Есть такая любовь, которая не требует прикосновений.

Мария. Такой-то любовью я его и люблю. Но что это за любовь?!

Нау. Это самая величественная любовь. Отец наш небесный любит нас именно такой любовью.

Мария. Я это тоже знаю, сэр. *(Крестится.)* И монахини праведные отвечают ему тем же. Но ведь они - невесты христовы! Мой муж был обвенчан со смертью в тот самый день, когда родился! А у меня нет такого высокого призвания, как у монахинь.

Нау. *(Сторого)* А должно быть. У вас высокое положение!

Мария. Я это тоже знаю, сэр. *(Отходит)* Я это очень хорошо знаю. *(Переводит разговор)* А в чем состоит второе поручение?

Нау. Нет, давайте сначала покончим с первым. *(Сурово)* Дитя, неужели вы намерены взять любовника?

Мария. Я намерена услышать, в чем состоит второе поручение.

Нау. Оно касается договора, который ваша матушка обсуждает с англичанами.

 Мария не слушает Нау. Ей это безразлично, она думает о чем-то своем.

Мария. Ну так что же?

Нау. Англичане поставили ещё одно условие.

Мария. Вот как?

Нау. *(Указывая на штандарт)* Здесь у Вашего Величества изображен лев и английский леопард...

Мария. Да. И что?

Нау. Англичане желают, чтобы вы сняли леопарда и оставили только льва.

Мария. Нет.

Нау. Ваше Величество, это особое желание Английской Королевы.

Мария. Кого?

Нау. Ваше Величество, фактически она Королева.

Мария. Елизавета Тюдор - внебрачный ублюдок и еретичка. Она не может быть Королевой!

Нау. Она сидит на троне!

Мария. И собака может сидеть на троне! Я не подпишу этого договора, Клод.

Нау. Тогда английская армия останется в Шотландии, где она нещадно грабит простой люд.

Мария. Вы очень хитры, Клод.

Нау. Я надеюсь, что Ваше Величество будет милосердно.

Мария. Пусть она будет милосердной, это её армия.

Нау. Но это ваш народ.

Мария. *(Пожимает плечами)* Хорошо, я подпишу. И она, если желаете, действительно Королева!

Нау. Вот сейчас вы проявляете себя больше Королевой, чем она.

Мария. Ну, конечно! Все, что умоляет мое достоинство, делает меня больше Королевой, не правда ли, Клод?!

Нау. В этом есть большая доля истины, Ваше Величество.

Мария. В этом нет ни грамма истины! И мне надоело это слушать. Когда я становлюсь слабее - слабеет Королева. Морите меня голодом - и Королва зачахнет. Если я больна - она бледна! Я - Королева! И я тем больше Королева, чем больше я остаюсь сама собой! *(Это её кредо, поэтому эти слова она говорит очень страстно. Нау задумчиво смотрит на неё).*

Нау. И Елизавета так считает.

Мария. В самом деле?

Нау. В самом деле. Она тоже ошибочно считает свое положение за самую себя. Она считает, что её долг заключается в том, чтобы поступать, как того захочется.

Мария. Она не пользовалась преимуществом ваших постоянных нравоучений, Клод.

Нау. Возможно в этом дело. Она готова потакать всем своим желаниям и из-за этого может лишиться короны.

Мария. *(Удивленно)* Что? А чего она желает?

Нау. Мужа, которого могла бы любить.

Мария. Какого мужа?

Нау. Своего любовника.

Мария. Роберта Дадли?

Нау. Она любит его.

Мария. Но он же из простых!

Нау. Она любит его, какой он есть.

Мария. Он женат.

Нау. Он не любит жену.

Мария. Так что же?

Нау. *(Сурово. с отвращением)* Значит, его жена должна умереть.

Мария. Как... умереть?

Нау. Насильственной смертью.

Мария. Они сошли с ума?

Нау. Для них существует только один долг - долг перед собой. А это, конечно, сумашествие.

Мария. Ну и пусть они это делают!... Пусть они это сделают!

Нау. Ваше Величество, вы можете радоваться убийству?

Мария. О, нет, Клод. Вы же сами сказали, что из-за этого она лишится короны.

Нау. Ну и пусть Королева радуется. Вас я считал более гуманной.

Мария. *(Иронично)* Всё ещё мой наставник... Но это правда?

Нау. Ваша матушка считает, что это правда.

Мария. Уж она-то радутся, я ручаюсь. *(Нау опустил голову)* В чем дело, Клод?

Нау. Ваше матушка уже ни чему не может радоваться...

Мария. Почему?

Нау. Ваше Величество, она при смерти.

Мария. О! *(Резко)* Вы должны были сказать мне это с самого начала!

Нау. Мне было велено оставить это на конец.

Мария. Почему?

Нау. Королева-мать сказала так:" Наша дочь должна прежде всего думать о высоких государственных делах, а не расстраиваться из-за горя, которое она соблаговолит почувствовать по поводу нашей смерти."

Мария. *(Тихо)* Она так сказала?

Нау. Да, Ваше Величество.

Мария. *(Почти шепотом)* Умирая, она так сказала?

Нау. Да, Ваше Величество.

Мария. О, Клод! Боже мой, если бы только мне довелось знать её!

Её лицо сморщилось, беззвучно рыдая. Она поднимает и опускает руки в полной беспомощности. Ничего не видя, Мария идет по сцене, Нау провожает её взглядом.

Нау. О, как много страсти! Слишком много...

 Идет вслед за ней и громко объявляет торжественным голосом.

Нау. Королева идет!

 Фанфары. Свет меняется.

 Картина вторая.

Новый мрачный интерьер. Слуги вносят стол и трон. Елизавета садится на трон. Входит Сесиль.

Сесиль. Ваше Величество, даже монарх не может сделать того, что сделать невозможно.

Елизавета. В моем браке с Робертом Дадли нет ничего невозможного.

Сесиль. Для Вашего Величества невозможно выйти за него замуж и оставаться Королевой Англии. *(С мягкой настойчивостью)* Его надо отправить в тюрьму.

Елизавета. Мы ещё не знаем, действительно ли он это совершил.

Сесиль. Вполне вероятно, что это сделал он. А раз так, надо чтобы всем стало ясно, что Ваше Величество в этом не принимали участия. Ваше Величество должны подумать о том, как такой брак будет воспринят во Франции и Испании, а также здесь - у нас дома.

Елизавета. Я должна выйти замуж в угоду Франции и Испании?

Сесиль. Ваше Величество, такой брак приведет их в восторг. Когда Мария Стюарт услышала о нем, она воскликнула: "Пусть они это сделают!"

Елизавета. Она так сказала?

Сесиль. Да, и более того, Ваше Величество.

Елизавета. Что более того?

Сесиль. Слова, которые я не смею повторить, Ваше Величество.

Елизавета. Уж очень она вольна в своем поведении, эта Мария!

Сесиль. Она может себе это позволить, Ваше Величество. Она Королева Шотландии, а Шотландия - это черный ход в Англию. Католическая часть английского населения и так считает, что она является Английской Королевой... А она воскликнула:" Пусть они это сделают!"

Елизавета. Ну, что же... Я не хотела бы доставить удовольствие Марии своим браком, но я не собираюсь отказываться от него ради того, чтобы огорчить её. Я поступлю так, как диктует сердце и совесть.

Сесиль. Совесть! В Испании и так уже открыто говорят:"Что это за государственная церковь, где глава государства и глава церкви не только позволяют человеку убить жену, но и выходить за него замуж за это..." Ваше Величество, его надо отправить в тюрьму.

Елизавета. А что, если он не виновен?

Сесиль. Ни в том, ни в другом случае, Ваше Величество не может выйти за него замуж.

Елизавета. Позовите его!

Сесиль. Будьте благоразумны, Ваше Величество.

Елизавета. Настолько благоразумной, насколько могу*. (Сесиль медлит. Елизавета со злостью в голосе.)* Не могу же я быть благоразумней, чем я есть?

Сесиль. *(Громко)* Роберт Дадли!

Большими шагами входит Дадли. У него в руках ремень, на котором висит шпага. Он швыряет их на пол, смотрит на Сесиля, насупившись. Опускается перед Елизаветой на колени. На какое-то мгновенье их взгляды встречаются, но она отводит глаза.

Елизавета. Встаньте, сэр. И расскажите все.

 Дадли поднимается, бросает недовольный взгляд на Сесиля.

Дадли. *(Насмешливо)* Разве вам не доложили?

Елизавета. Не вы.

Дадли. Правильно. Меня не пускали к вам эти три дня! Три ночи!

Елизавета. Не вы!

Дадли. В Абингдоне была ярмарка. Она сама не пошла, а всех своих слуг отправила.

Сесиль. Значит, она была одна...

Дадли. Я этого не знал, я был в Лондоне.

Сесиль. А почему всех слуг? По доброте? Она была такая добрая?

Дадли. Да.

Елизавета. Раньше вы не говорили об этом её качестве...

Дадли. Нет.

Сесиль. Дальше, сэр.

Дадли. Они вернулись вечером и нашли её. На полу в холле... У лестницы...

Сесиль. Со сломанной шеей.

Дадли. Я был в Лондоне!

Сесиль. А ваши агенты?

Дадли. Какие агенты?

Сесиль. Ну, сэр, сэр...

Дадли. Я даже не знал об этом до самой ночи.

Сесиль. А как вы об этом услышали?

Дадли. Как?... Да простит мне Бог, с большой радостью.

Елизавета. О, Робин!

Дадли. *(Елизавете)* А вы?

Елизавета. Да смилуется надо мной Господь, я тоже рада.

Сесиль. В эти последние шесть месяцев, сэр, вы распостраняли слухи, что ваша жена больна и возможно умрет...

Дадли. Да.

Сесиль. Она действительно была больна?

Дадли. Нет.

Сесиль. Теперь об этой лестнице...

Дадли. Деревянная, вяз, её натирают...

Сесиль. А-а, натертая1 Значит, она подскользнулась!

Дадли. Наверное.

Елизавета. Робин, она лежала в пятнадцати футах от лестницы! Её бросили!

Дадли. Да, да, да! Её бросили! Но не я и не по моему приказу. Она сама бросилась.

Елизавета. О, Боже!

Дадли. Я говорил всем, что она больна и может быть скоро умрет, потому что надеялся, да накажет меня Бог... Я надеялся, что женщина, которая меня любит и хочет заслужить мое расположение, сама это сделает...

Елизавета. О, Робин, либо это правда, либо ты - сущий дьявол!

Дадли. Вы сами должны решить, сударыня. Я всё сказал.

Елизавета. Но разве бывает такая любовь, Робин? Я бы для тебя этого не сделала...

Дадли. Любовь никогда не бывает равной. Я бы для тебя сделал.

Елизавета. Сэр, я считаю, что этот джентльмен не виновен. *(Сесилю)* Говорите вы.

Сесиль. Что мне сказать? То, что я думаю, Ваше Величество, или то, что вы хотите услышать?

Елизавета. О, Сесиль, а разве это не может быть одно и тоже?

Сесиль. *(Пожимая плечами)* Тогда я скажу вместе с Марией Стюарт:"Пусть они это сделают!"

Дадли. Что вы говорите?

Сесиль. Сэр, Королева верит в вашу невиновность, и я готов поверить, но Королева, увы, это ещё не вся страна! Даже вместе со мной... И вы должны это понять.

Дадли. Я не понял ни одного слова. Вы могли бы говорить по-человечески?

Сесиль. Пожалуйста, сэр. Буду говорить по-человечески:"Если Королева ляжет с вами в постель, она заснет Елизаветой первой, а проснется второй мисс Дадли."

Дадли. О, чёрт! *(Бросается к шпаге)*

Елизавета. Оставьте шпагу! *(Встает с трона, отходит к штандарту)* Можете удалиться.

Дадли. Я?

Елизавета. Да, Робин.

Какое-то мгновенье он пристально смотрит на неё, затем хватает шпагу и обращается к Сесилю.

Дадли. Сесиль, вы меня погубили. Я этого вам не забуду.

Сесиль. Вы ошибаетесь, сэр, я вас спас. И, вероятно, положил начало вашей карьеры. Но это вы забудете.

 Дадли быстро кланяется Елизавете и уходит.

Елизавета. Сесиль, когда вы были ребенком, летние месяцы были лучше, чем теперь?

Сесиль. Что вы сказали, Ваше Величество?... *(Иронично)* О, да! Тогда летом солнце светило целыми днями. Теперь же... и погода, и я становимся всё хуже.

Елизавета. Кто вас воспитывал, Сесиль?

Сесиль. Мать с отцом, Ваше Величество.

Елизавета. Значит, вы помните не солнечный свет, а любовь. Мой же отец казнил мать, отрекся от меня, и я не помню ни одного лета без постоянных дождей. В перерывах между тюрьмами меня тайком и с величайшей осторожностью воспитывали чужие люди. Меня учили математике, латыни, греческому, и главное, осмотрительности. Я слишком рано узнала, куда может завести любовь. Тюрьмы стали для меня привычным местом, поэтому сердце свое я упрятала за решетку и потеряла ключ... И все эти двадцать лет оно томилось во мраке и холоде, медленно превращаясь в камень. А у Робина нашлось волшебное слово, которое открыло все двери... Сесиль, вы сказали, что будете мне слугой и другом. Вы хотите стать мне также и тюремщиком?

Сесиль. *(Мягко)* Всему - понемногу, Ваше Величество. Но лучше - вашим советником.

Елизавета. *(Пристально посмотрев)* Ну, хорошо, тогда пойдемте в Совет.

Сесиль. А этого джентльмена?

Елизавета. В тюрьму. *(Направляется к выходу)*

Сесиль. Слушаюсь, Ваше Величество.

Елизавета. *(Обернувшись)* Тем не менее, Сесиль, мы верим в его невиновность. И если вы отныне и до смертного часа хоть одним словом опорочите его, вы будете наказанны.

 Картина третья.

Гром. Свет освещает другую часть сцены. Входит Нокс в насквозь промокшем плаще, отряхивается. Вода стекает лужицей к его ногам.

Нокс. Добро пожаловать в Шотландию. У нас угодная Богу власть!.. По крайней мере, была до сегодняшнего дня... Сегодня, оказывается, у нас снова появилась Королева. Об этом я и хочу поговорить.

 Идет к кафедре, поднимается на неё.

Возлюбленные братья мои! Кое-кто из святых отцов сомневается, дана ли женщине бессмертная душа, как мужчине? Или же они, подобные другим животным, являются лишь частью матери-природы? *(Останавливается, откашливается)* Хм! Хм!.. *(Продолжает доверительно)* Это начало моего памфлета: "Трубный глас против неестественной власти женщин! Власть женщины над мужчиной - явление чудовищное! И мы должны принимать её, как наказание Господне, как Божью кару, каковую мы испытали недавно при правлении этой тигрицы - Марии Гиз, и каковой сейчас подвергаются англичане, под властью этой волчицы - Елизаветы. И наконец, каковую нам снова предстоит познать на собственных шкурах при этой кошке - Марии Стюарт, которая сейчас, к несчастью, находится среди нас после смерти... Таинственной смерти её французского муженька! Но хватит об этом. У кого есть уши - да услышит!

Перемена света. Нокс исчезает в темноте. Открытое пространство. Раздаются звуки волынки. Входит Волынщик, за ним Мария, одетая в ярко-малиновое платье. За ней выходят придворные дамы, Риццио и Нау в серых шелковых плащах с белыми лентами и прочими украшениями. Последними входят шотландские лорды, все в черном с отделкой из шотландских мрачных тонов. Приближенные Марии располагаются вокруг неё. Лорды торжественно выстроились в ряд позади Волынщика, который с серьезным видом продолжает играть. Мария и её приближенные с трудом сдерживают веселье. Из ряда шотландских лордов выходит Мортон и толкает Волынщика в бок. Тот перестает играть, а волынка, издав протяжный меланхолический вопль, затихает. Мария замечает каменные лица лордов.

Мария. Простите нас, милорды. Наше ухо еще не привыкло к этому буйному инструменту.

Мортон. Конечно, госпожа, это не лютня.

Риццио берет несколько насмешливых аккордов на своей лютне, украшенной лентами.

Мария. Дейви, перестаньте... Где лорд Ботвел?

Ботвел. *(Выходит вперед)* Здесь, Ваше Величество.

Мария. Вот, сэр. *(Дает ему кошелек)* Мы благодарим вас за то, что, несмотря на бури и непогоду, вы благополучно доставили нас сюда из Франции.

Ботвел. Разве была непогода, Ваше Величество? Я этого не заметил.

Мария. О! Оказывается и шотландцы умеют делать комплименты.

Ботвел. Да, если есть хороший повод.

Мария. Вы остаетесь в Эдинбурге?

Ботвел. Я - генерал-губернатор пограничной области, Ваше Величество.

Мария. Говорят, вы перегоняете через границу овец, лорд Босуэл?

Ботвел. Да, госпожа моя. Шотландских овец.

Мария. Мы не позволим дразнить нашу кузину Елизавету.

Ботвел. Это не её овцы. Они принадлежат Гарри Перси.

Мария. Лорд Босуэл, мы прибыли сюда, чтобы навести здесь порядок.

Ботвел. Добро пожаловать, Ваше Величество! Мы рады видеть такую красавицу!

 Ботвел уходит.

Мария. Мортон! Необходимо прекратить эти набеги на границе.

Мортон. Их нельзя прекратить, Ваше Величество. Лорд Ботвел - глава клана Хепбёрн.

Мария. Ну и что?

Мортон. Граница - это их земля, Хепбернов.

Мария. Вся Шотландия - моя земля, милорд.

Мортон. Но у Вашего Величества нет людей.

Мария. Разве у вас, мои советники, нет людей?

Мортон. Есть, Ваше Величество. У нас они есть.

Мария. Ну, что же... Со временем, мы наверно, приспособимся к вашей музыке и к вашим манерам, а теперь ужинать!

Мортон. Теперь мы должны отправиться в церковь, Ваше Величество.

Мария. Должны?...

Нау. *(Шепотом)* Да, Ваше Величество.

Мария. *(Подавив негодование)* Ну, что ж... В церковь, так в церковь.

Высвечивается церквь, в которой проповедует отец Нокс. Мария, Риццио, Нау и все лорды смотрят наверх, где находится кафедра Нокса.

Нокс. В откровениях Иоанна Богослова можно найти упоминание о великой блуднице, одетой во всё красное, сидящей на троне...

Все прихожане смотрят на Марию. Происходит некоторое волнение в толпе.

Мария. *(Громко)* Если б я знала, какую цитату вы выберете для своей проповеди, отец Нокс, я бы надела другое платье.

Нокс. Не сомневаюсь.

Мария. Но теперь, когда вы видете, какое на мне платье, вы конечно, измените тему.

Нокс. У меня такого намерения нет.

 Картина четвертая.

Сент-Джеймский дворец. Кабинет Королевы. Дадли поправляет новую мантию и цепь. Сесиль улыбается.

Сесиль. Ну, господин советник, я же сказал, что помогу вам сделать карьеру.

Дадли. И что я окажусь неблагодарным. Но тут вы ошиблись.

Сесиль. Посмотрим... Одно словечко по секрету. Не проявляйте открыто чрезмерного рвения в том деле, о котором я с вами говорил.

Дадли. Хорошо.

Гофместер. Королева идет!

Сесиль. Сделайте вид, что я вас уговорил.

Дадли. Хорошо.

 Входит Елизавета в сопровождении Уолсингема. Притворяется удивленной.

Елизавета. Сэр Сесиль, Что здесь делает этот человек?

 Все смеются над шуткой Королевы.

Дадли. *(Преклоняя колено)* Он опускается на колени, он служит, он любит!

Елизавета. Ну, хорошо. Начнем, господа.

 Она садится за стол. Уолсингем начинает перебирать бумаги.

Уолсингем. Новый настоятель для церкви в Дерхеме. Надо выбрать между доктором Гловером и доктором Бозэ.

Елизавета. Кого же?

Уолсингем. Гловер всего лишь на три четрерти католик.

Елизавета. Значит, сэр Уолсингем за доктора Бозэ.

Сесиль. Я тоже за Бозэ, Ваше Величество. На севере и так слишком много католиков, а граница проходит совсем рядом.

Елизавета встала, начала диктовать. Уолсингем пишет под диктовку Королевы.

Елизавета. Лорду Епископу в Дерхем: "Ваше Преосвященство! Мы вняли вашей просьбе назвать лицо, которое могло бы быть настоятелем. После длительных размышлений и усердных молитв, мы приняли решение назначить доктора Бозэ. Остаюсь всегда с мыслями о вас, ваша Королева Елизавета и так далее."

Отдает письмо Гонцу. Он идет с письмом к Епископу, находящемуся на кафедре, Елизавета тем временем обращается к Дадли.

Видите, как мы здесь быстро разделываемся с делами, господин советник?

Епископ. *(Просмотрев письмо, отвечает)* Её Королевскому Величеству во дворец Сент-Джеймс: "С позволения Вашего Величества, доктор Бозэ склоняется в сторону Женевы, а здешний народ, увы, в противоположную сторону. Мы боимся, что он окажется несговорчивым. Не угодно ли Вашему Величеству вспомнить о его Преподобии - докторе Кальпспери. Этот человек умеренных взглядов, ученый, скромный, осмотрительный. Он не любит споров, а кроме того, он нам хорошо знаком. *(Бормочет)* Навеки покорный слуга Вашего Величества - Хью Данальмиенсис."

 Передает письмо Гонцу, который относит его назад к Королеве.

Елизавета. "Ваше Преосвященство! Нам известны бесчисленные достоинства вашего племянника, тем не менее, дальнейшие размышления и молитвы уверили нас в нашем прежнем выборе, хотя мы не желали бы настаивать."

Епископ. Значит, Бозэ.

 Над кафедрой гаснет свет. Высвечивается кабинет Королевы.

Уолсингем. Прекрасно.

Елизавета. Как человек, пожалуй, Гловер был бы лучше.

Сесиль. Думаю, что Бозе - нужнее, как сторожевой пес. А Вашему Величеству в настоящее время как раз-таки нужны сторожевые псы на шотландской границе.

Елизавета. *(Встрепенувшись)* А в чем дело? Новости из Шотландии?

Сесиль. Новости из Мадрида, Ваше Величество. Уже совершенно точно известно, что Испанский Король решил женить своего сына на Марии Стюарт.

Елизавета. Ну и пусть точно известно.

Сесиль. Ваше Величество, этого нельзя допустить.

Елизавета. Что же делать?

Уолсингем. Нельзя позволить, Ваше Величество. Лучше война!

Сесиль. Война с Испанией?

Елизавета. Так что же делать? Говорите!

Сесиль. *(Колеблясь)* Испанец не женился бы на шотландке, если бы нашел себе жену здесь, в Англии.

Елизавета. Сесиль, я же говорила, чтобы вы и думать об этом перестали!

Сесиль. Вы сами приказали мне высказаться, Ваше Величество.

Елизавета. О, Сесиль! Вы слишком хитры, чтобы быть честным. *(Встает.)*

Сесиль. Если испанская армия придет к нам из Шотландии, она пройдет через католический север. И тогда нам грозит католический поход с Королевой-католичкой во главе. А север против них сражаться не будет.

Елизавета. А юг? Согласится юг на католического Короля?

Сесиль. *(Быстро)* Не Короля, а принца-консорта.

Уолсингем. Значит, корону он в приданное не получит?

Сесиль. Нет.

Уолсингем. А обряд венчания будет протестанским?

Сесиль. Конечно.

Уолсингем. Это выход, Ваше Величество. Если конечно, он примет такие условия.

Елизавета. Не примет.

Сесиль. Вот тогда, и объявите ему войну, Ваше Величество. И тогда, даже я возьму в руки шпагу, но только тогда. Он приедет к нам морем, и мы сможем сопротивляться. Но если он пойдет сушей... Какую армию мы сможем выставить против испанской пехоты? Мы - лучники, развлекаемся стрельбой из луков по воскресным дням, а они - железные люди. Они уже показали себя. Там, где ступала их нога - больше не растет трава. Война с Испанией означает конец Англии.

 Тишина.

Елизавета. Испанский принц мокроротый карлик! Маленькое чудовище, брызгающее слюной!

Сесиль. Я не отвечаю за его внешность, Ваше Величество. Я могу ответить только за политику.

Елизавета. А что думаете вы, советник Робин?

Дадли. Много думаю, Ваше Величество. Так что, и высказать не могу.

Елизавета. Тогда покиньте Совет.

Дадли. Робин так думает: "Пусть лучше война, пусть лучше умереть, пусть погибнет Англия! Но как советник Вашего Величества, он думает - нет, пусть погибнет любовь!" Ваше Величество, вы должны спасти Англию.

Елизавета. *(Хрипло)* Любовь... Кто бы говорил о любви... *(Сесиль подает бумагу)* Значит, Мадрид... *(Смотрит в документ)* Кто написал это?

Сесиль. Я, Ваше Величество.

Елизавета. Мы не предполагали, что вы умеете писать такие нежные слова.

Сесиль. И я когда-то был молодым, Ваше Величество.

Елизавета. Только логика может заставить в это поверить. *(Отдает письмо Гонцу)* В Мадрид! *(Гонец уходит. Дадли опустил голову)* Сесиль, что я могу сделать для этого джентльмена? *(Показывает на Дадли)*

Сесиль. Когда-то в Англии были лорды Лейстеры.

Елизавета. Лорды?... Что-то вы очень быстро стали друзьями!

Сесиль. Хочу надеяться, что это правда, Ваше Величество.

Дадли. Ваше Величество, я не достоин такого звания.

Елизавета. Пусть будет так - лорд Лейстер! *(Сесилю)* Ответа от Короля Испанского мы будем ждать в Хемптоне.

Сесиль и Дадли делают глубокий поклон. Королева уходит, Уолсингем идет следом за ней.

Сесиль. Ну, сэр, я никогда не думал, что вы можете быть таким дипломатом!

Дадли. Я тоже. И мне это не очень нравится.

Сесиль. Мы копаем землю, в поисках золота, не потому, что нам нравится копать, а потому, что нас прельщает золото. Хотите отказаться?

Дадли. Нет.

Сесиль. Тогда пойдемте.

Дадли. Какова моя роль на этот раз?

Сесиль. Полное молчание!

 Картина пятая.

Тронный зал Королевы. Елизавета сидит на троне. Уолсингем находится рядом. Входят Сесиль и Дадли, кланяются.

Сесиль и Дадли. *(Вместе)* Ваше Величество!

Елизавета. Вы пришли вместе, господа?

Сесиль. Мы встретились по дороге, Ваше Величество. Испанский посланник прибыл.

Елизавета. Впустите его!

Слуга открывает двери. Входит Де Квадра. Он подходит к Елизавете и с нежной почтительностью целует ей руку.

Елизавета. Как поживает ваш господин, Де Квадра?

Де Квадра. Его Католическое Величество на седьмом небе. Он считает, что Мадрид стал райским уголком. Он только боится, что сократит свою загробную жизнь тем, что вкусит райского блаженства на земле.

Елизавета. Мы благодарим Его Величество. А как поживает его несравненный сын?

Де Квадра. Его сын? О, Ваше Величество, принц порхает по воздуху, как пушинка.

Елизавета. Значит, мы будем порхать вместе, потому что я чувствую тоже, что и он.

Де Квадра. Благодарю, Ваше Величество!

Сесиль. Какое же приданное предлагает Его Величество?

Де Квадра. Ах, мой друг. За такой брак Король был бы рад отдать весь мир.

Сесиль. Но так как это невозможно, то...

Де Квадра вытаскивает свиток и ловким жестом передает его в руки Сесилю. Сам же плавно устремляется к Елизавете. Сесиль разворачивает свиток и начинает изучать его.

Де Квадра. Вот это. *(Протягивает медальон)* Портрет принца.

Елизавета. Если портрет говорит правду, Его Высочество хорош собой.

Де Квадра. Ах, если бы только портрет мог передать то, что есть на самом деле. Но, к сожалению, увы, это работа человека, а не Бога.

Елизавета. *(Рассматривая портрет)* За такими чертами должен скрываться сильный интелект.

Де Квадра. Вот, вот...

Елизавета. Будьте честны со мной, Де Квадра...

Де Квадра. Ваше Величество! Его Высочество, по правде говоря, очень чувствительный человек... Как бы это точнее выразиться... Дух великана заключен в небольшую оболочку.

Елизавета. Что значит в "небольшую"?

Де Квадра. Я бы не сказал, что Его Высочество маленького роста, он скорее компактный, Ваше Величество.

Елизавета. Вы бы сказали, что он высокий?

Де Квадра. Высокий?... О, что такое высокий, Ваше Величество?

Елизавета. *(Показывая на Дадли)* Вот этот человек высокий.

Сесиль. *(Вскользь)* Неплох, не правда ли?

Де Квадра. Я тоже так считаю, сэр.

Сесиль. *(Поднимая голову от свитка и передавая его Уолсингему)* Однако, могло быть и получше... А что это здесь говорится об испанских галерах в наших портах на Ламанше?

Уолсингем. *(Глядя в бумагу*) Что? Это больше похоже на войну, чем на свадьбу.

Де Квадра. О, приветствую вас, сэр Уолсингем, как поживаете? *(Елизавете)* Эти галеры предназначены для борьбы с взбунтовавшимися подданными Его Величества в Нидерландах.

Уолсингем. У нас с Нидерландами прекрасные торговые отношения.

Де Квадра. Они будут ещё лучше, когда порядок в Нидерландах будет восстановлен.

Уолсингем. Нидерланды - друзья Англии и Господа Бога.

Де Квадра. При всем моем уважении, сэр Уолсингем, они могут быть друзьями вам, но Бог сам выбирает себе друзей. Что же касается Англии... Скажите, разве мятежники могут быть хорошими друзьями Монарху?

Елизавета. Испанские галеры в наших портах могут наплодить мятежников и здесь.

Де Квадра. Ну-ну... Галеры - это же мелочь.

Елизавета. У вас есть более серьезные вопросы?

Де Квадра. Форма обряда бракосочетания.

Сесиль. *(Быстро)* Английская.

Де Квадра. Но надеюсь, сначала - католическая церемония?

Сесиль. Нет, после.

Де Квадра. Значит, сразу после...

Уолсингем. Почему сразу?

Де Квадра. *(Пожимая плечами)* В тот же день.

Уолсингем. Почему в тот же день?

Де Квадра. *(Раздраженно)* До наступления ночи, мой добрый сэр Уолсингем. Для католиков ваша английская процедура бракосочетания будет*...(Элегантно разводит руками)* пустой формальностью.

Уолсингем. Так же, как католическая - для англичан.

Де Квадра. *(Многозначительно)* Некоторых англичан...

Сесиль. Хорошо, пусть будет сразу.

Де Квадра. Превосходно! Теперь ещё... В последнее время были такие назначения на церковные должности, как например, доктора Бозэ в Дерхеме, которые огорчили моего господина.

Елизавета. Ого, сэр! Вы собираетесь теперь ведать у нас церковными назначениями?

Де Квадра. Боже мой! Такие щекотливые вопросы вряд ли бы возникли, предложи Его Высочество свою руку какой-нибудь Королеве-католичке...

Сесиль и Дадли смотрят на Елизавету. Та вздыхает, встает и громко произносит текст своего послания. Над кафедрой зажигается свет, высвечивая Епископа, который внимательно слушает.

Елизавета. Лорду Епископу в Дерхем: "Ваше Преосвященство! Мы обдумали ваши мудрые слова относительно доктора Бозэ. Он действительно человек несговорчивый, спорщик, поэтому назначьте настоятелем в Дерхеме Его Преподобие - доктора Гловера, если ещё не поздно..."

Епископ. Гловера?!... Но он, Ваше Величество, воинствующий католик!

Елизавета. Как видите, по сравнению с заботами о вас и духовном благе королевства, даже отказ от прежнего решения не кажется слишком большой жертвой для вашей преданной Монархини Елизаветы и так далее..."

Епископ. Эта женщина сошла с ума!

 Свет гаснет над кафедрой, высвечивается Трон Елизаветы.

Де Квадра. Превосходно! Кто знает, не поможет ли нежная любовь преодолеть все разногласия. Её золотые стрелы, пронзив молодые сердца, соединят в одно два великих королевства. А галеры, разумеется, это предмет для переговоров.

Сесиль. Разумеется.

Де Квадра. *(Сесилю)* Не согласитесь ли вы доставить мне удовольствие своим обществом сегодня вечером?

Сесиль. Сегодня вечером я занят, Ваше Превосходительство.

Де Квадра. Тогда, может быть завтра?

Сесль. Завтра я буду в Китербери.

Де Квадра. Ну, что же... Только не следует слишком затягивать. Молодость не терпит проволочек. Ваше Величество, я сообщу своему господину вести, которые приведут его в состояние ещё большего блаженства. *(Кланяясь Елизавете)* Ах, если бы я знал слова, достойные этой темы! *(Сесилю)* Может быть на следущей неделе?

Сесиль. Покорный слуга Вашего Превосходительства.

Де Квадра. *(Елизавете)* Ваше Величество, вы осчастливили меня. *(Ещё раз кланяется)*

Елизавета. Значит, мы квиты.

Де Квадра. Ваше Величество! *(Снова кланяется)*

Елизавета. Ваше Превосходительсво, а мы думали, что ваш Принц отдал свое сердце Королеве Шотландской...

Де Квадра. Королеве Шотландской? О! Кто помнит о бледной луне, когда поднимается яркое солнце, Ваше Величество?!

 Кланяется и уходит.

Елизавета. Ну что, Сесиль? Теперь все в порядке?

Сесиль. Не знаю, Ваше Величество. Мне кажется, что они стремятся поставить нас в зависимое положение.

Елизавета. По-моему, это всё не годится. И слава Богу!

Сесиль. Ваше Величество, надо сделать вид, что мы на все согласны. По крайней мере до тех пор, пока Королева Шотландская не найдет себе другого мужа.

Елизавета. Поскорей бы...

Сесиль. Я думаю, что долго она ждать не будет.

Елизавета. Может быть нам самим следует позаботиться о её браке?

Сесиль. Это было бы лучше всего, Ваше Величество.

Елизавета. Хм! Ну, что ж, поедем в Нонсан.

Меняется задник. Появляется вид Нонсана. На авансцене Сесиль и Дадли. Свет с Елизаветы и Уолсингема уходит.

Сесиль. Ну вот, милорд, судьба нам благоприятствует. Готовы вы рискнуть в последний раз?

Дадли. Зачем вы всё это делаете?

Сесиль. Потому что это приносит пользу Англии.

Дадли. А что приносит это Сесилю?

Сесиль. И Сесилю это на пользу. Не волнуйтесь, её сердце принадлежало и всегда будет принадлежать вам.

Дадли. *(Сжимая руку Сесилю)* Так почему же мне нельзя жениться на ней?

Сесиль. Только через мой труп! А вот с другим браком я вам помогу. Согласны?

Дадли. *(Отпуская руку)* Да.

Сесиль. Так не будем откладывать. Идите этой стороной, а я - той.

 Картина шестая.

Дворец. Дадли и Сесиль подходят с разных сторон, к сидящей на троне Елизавете.

Дадли. Приятно встретится с вами, сэр Сесиль.

Сесиль. И мне с вами, милорд.

Елизавета. Как поживает Де Квадра?

Сесиль. Немного скучает, но мы не даем ему падать духом. Кормим его обещаниями.

Елизавета. Мы?

Сесиль. Сэр Дадли обедал со мной и Де Квадрой третьего дня.

Елизавета. Вы стали закадычными друзьями?

Сесиль. *(Улыбаясь)* О, я бы не сказал, что закодычными.

Елизавета. Вы говорите совсем, как Де Квадра. Впустите гонца из Шотландии.

Входит Дейвисон, преклоняет колено. Елизавета внимательно рассматривает его. Затем жестом приказывает встать.

Елизавета. Так что же, сэр... Испанское посольство из Шотландии вернулось восвояси?

Дейвисон. Да, Ваше Величество.

Елизавета. А как к этому отнеслась Королева?

Дейвисон. Она в ярости, Ваше Величество.

Елизавета. *(Удовлетворенно)* Хм! А ярость ей к лицу?

Дейвисон. Да, Ваше Величество. *(Вызывающе)* Ей любое настроение к лицу!

Елизавета. Боже мой! Сесиль, больше не посылайтев Шотландию молодых посланников.

 Елазавета встала, подошла к Дейвисону и продолжила рассматривать его.

Елизавета. Ну что же... Опишите её.

Дейвисон. Я не сумею, Ваше Величество.

Елизавета. Не сумеете?... Она высокого роста?

Дейвисон. Такого же, как и Ваше Величество.

Елизавета. Тонка?

Дейвисон. Как и Ваше Величество.

Елизавета. Мы что - близнецы?

Дейвисон. Нет, Ваше Величество.

Елизавета. Какого же цвета у неё волосы?

Дейвисон. Цвета утренней зари, Ваше Величество!

Елизавета. Господи! Да он поэт! А глаза?

Дейвисон. Цвет глаз у неё меняется от настроения, Ваше Величество.

Елизавета. Что-то вы очень много говорите о её настроениях. Их так много?

Дейвисон. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Говорят, иногда она ведет себя, как ребенок... Это правда?

Дейвисон. Да, Ваше Величество. Но иногда...

Елизавета. Ну!

Дейвисон. Иногда, как Королева, Ваше Величество.

Елизавета. Ого! А иногда, нам говорили, она бывает весьма весёлой... Да? Кокетливой... Да? Распутной... Да?

Дейвисон. Да, Ваше Величество. И жестокой, и своенравной и несправедливой. Но потом... *(С дрожью в голосе и глубоким чувством)* Потом настает такой момент, когда она становится такой мягкой, такой покорной, что мужчина чувствует себя мужчиной.

Елизавета. *(Со смешком)* Боже мой! Сесиль для такой женщины нетрудно найти жениха. *(Долго нервно смеётся)*

Елизавета замолкает. Сесиль и Дадли свирепо смотрят на Дейвисона. Сесиль машет над головой кулаками. Когда оборачивается Елизавета, он делает вид, что приглаживает волосы.

Елизавета. Что? Что такое? *(Сесилю)* Вы думаете мы ревнуем этого теленка?

 Снова села на трон. Продолжает официальным тоном.

А кто этот клоун Риццио?

Дейвисон. Её товарищ по играм, Ваше Величество.

Елизавета. И больше ничего?

Дейвисон. Ещё советник, Ваше Величество.

Елизавета. И больше ничего?

Дейвисон. Я не знаю, Ваше Величество. Не думаю, что он тот мужчина, которого она смогла бы полюбить.

Елизавета. А почему нет? Говорите, говорите, мы на вас не гневаемся. *(Улыбается)* Почему синьор Риццио не тот мужчина, которого она могла бы полюбить? Он что, уродлив?

Дейвисон. Не в этом дело, Ваше Величество... *(Робко)* Он... маленький.

Елизавета. А-а! Как вы... *(Подходит и ерошит ему волосы)* Значит, Королева Шотландская любит высоких мужчин?

Дейвисон. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Бедный мальчик. *(Весело)* Ну что же, Сесиль... Значит, нам надо искать высокого...

Внезапно осеклась на полслове. Посмотрела на Дадли, потом на Сесиля, снова на Дадли... Тот низко опускает голову. Она все поняла. Побледнев, она отворачивается.

О-о-о-о!... *(Опять смотрит на Дадли. Но тот не поднимает глаз)* О-о-о-о! *(Дейвисону)* Вы, сэр, уходите. Вы больны от любви.

 Дейвисон уходит.

Елизавета. О, Сесиль!

Сесиль. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Я все поняла, Сесиль. Я понимаю, как это удобно... Протестант, предан нам, да ещё пэр Англии... А, лорд Лейстер? И высокий... Лучше не придумаешь... А? Робин!

Дадли. Я ещё новичек в Совете. Эти джентльмены лучше знают.

Елизавета. Тьфу! *(Поднимает руку)* Идите! *(Дадли уходит)* Оба идите!

 Сесиль уходит следом за Дадли, как нашкодивший школьник.

Елизавета. *(Нежно. качая головой)* О, Робин...

 Уолсингем тоже тихонько направляется к выходу.

Вы уходите, сэр?

Уолсингем. Я подумал, что может быть Ваше Величество не пожелает заниматься делами до тех пор, пока...

Елизавета. *(Резко обрывает его, с негодованием)* Вы берете на себя смелость судить о наших желаниях?! *(Уолсингем застывает в дверях)* Какое дело?

Уолсингем. *(Возвращается на место)* Заговор католических джентльменов с целью покушения на жизнь Вашего Величества... Из графства Дорхем.

Елизавета. Покушения на мою жизнь?

Уолсингем. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Вот как?! Должите об этом Сесилю.

Уолсингем. Слушаюсь, Ваше Величество. *(Идет к выходу)*

Елизавета. В графстве Дорхем?

Уолсингем. *(Остановившись)* Да, Ваше Величество.

Елизавета. *(Кивает)* Идите!

 Он уходит. Елизавета смотрит на место, где стоял Дадли.

Эх, советник, советник...

Зажигается свет над кафедрой, где опять стоит Епископ. Елизавета тихо сообщает ему свое решение.

Лорду Епископу в Дерхем: "Ваше Преосвященство! Простите, что мы вас часто беспокоим, но поскольку оказалось, что оба джентльмена, которых мы называли, придерживаются экстремистских взглядов, не подходящих для нашего времени, мы решили, что пусть настоятелем будет ваш родственник. Вы сообщали нам, что он человек уравновешенный. А мы находимся в положении лунатика, который просыпается и обнаруживает, что он стоит в темноте на высокой крыше и нет руки, которая поддержала бы его. Простите нас, Елизавета и так далее..."

Епископ. *(Смиренно, но настоятельно)* Если Вашему Величеству будет угодно, мой племянник в настоящее время уехал отсюда и находится в Бристоле, где...

Елизавета*. (Резко оборвав)* Лорд Епископ! Делайте, как мы повелеваем! Клянусь Богом я лишу вас сана! *(Почти кричит)* Елизавета! Королева!

 Фанфары. Королева уходит. Перемена света.

 Картина седьмая.

Двор Марии Стюарт. Придворные дамы, Нау, Риццио. Мария идет под руку с Сесилем.

Мария. Сесиль, мы очень рады приветствовать вас здесь. Мы слышали, что вы самый мудрый советник во всем христианском мире, и мы благодарны нашей кузине за то, что она так любезно согласилась расстаться с вами. Тем более, что мы знаем, с каким приятным поручением она направила вас сюда.

Сесиль. Да, Ваше Величество. Очень приятное поручение.

Мария. Ешё бы! Ведь вас прислали сюда пошутить с нами. Но мы должны предупредить вас, сэр, что шутка потеряла остроту, потому что мы о ней заранее узнали.

Сесиль. Шутка, Ваше Величество?

Мария. О, Дейви, нас неправильно информировали! Простите меня, сэр, но к нам третьего дня заезжал один остроумный человек, который сказал, что будто вы приедете предлагать мне руку Роберта Дадли.

Сесиль. Моя цель действительно такова, Ваше Величество.

Мария. *(Потешаясь над ним)* Смотрите, он даже не улыбнётся! Превосходно, сэр! Если бы вы не были советником, вы могли бы стать комедиантом.

Сесиль. Что вы, Ваше Величество, у меня совсем нет комедийного дара. И я не понимаю, почему вы считаете это предлжение смешным?

Мария. Сэр, не настаивайте! Ваше предложение оскорбительно...

Сесиль. Но почему, Ваше Величество?

Мария. Для Елизаветы Робин Дадли - не подходит, а для меня - подходит?

Сесиль. Я совершенно сбит с толку. Дадли не подходит для моей госпожи? Да она никогда и не думала о нем, Ваше Величество! Он пользуется большой благосклонностью, это верно, но её сердце принадлежит не ему.

Мария. Ах, да! Она отдала его испанскому принцу.

Сесиль. Это так, Ваше Величество.

Мария. Ну, что ж... Пожелаем ему найти счастье в её сердце, а ей счастья с таким мужем! А для спокойствия, передайте вашей госпоже, что мы уже отдали свое сердце одному англичанину.

Сесиль. Не дозволено ли будет узнать его имя, Ваше Величество?

Мария. Его имя - Дарнлей.

Сесиль. Теперь шутите вы, Ваше Величество. Я полагаю, это шутка. И если это не шутка, то государственная измена.

Мария. Сэр, я - Королева! Какую я могу совершить государственную измену? Разве что, против себя самой?

Сесиль. Именно это и произойдет, если вы выйдете замуж за лорда Дарнлея. Я видел этого человека, Ваше Величество, а вы - нет. Этот смазливый молодой человек любитель лошадей, пустомеля и бездельник!

Мария. Значит, вы возражаете в наших же интересах? Благодарим вас за заботу.

Сесиль. Такие возражения ничего не стоят, Ваше Величество. Моя госпожа запретила этот брак, и вы знаете по каким причинам.

Мария. Меня не интересуют причины, которыми руководствуется Елизавета. Хотя я могу догадаться, в чем тут дело. Лорд Дарнлей - католик.

Сесиль. Да, Ваше Величество.

Мария. И в его жилах течет кровь Тюдоров.

Сесиль. Да, Ваше Величество.

Мария. Более чистая тюдоровская кровь, чем у неё. Он, по крайней мере, законорожденный!

Сесиль. Ваше Величество, вы забыветесь.

Мария. Не забываюсь и ничего не забываю! А Англия помнит больше, чем вы думаете. И вся Европа знает, что мой ребенок от Дарнлея будет наследником английского престола. Вот какие причины у Елизаветы и у меня тоже.

Сесиль. Ваше Величество, я очень сожалею и советую вам оставить эту мысль. Лорду Дарнлею запрещен выезд из Англии. Он не приедет, даже если вы его позовете.

Мария. Позовите его!

Нау. Лорд Дарнлей!

 Входит Дарнлей. Сесиль ошеломлен.

Сесиль. Глупец!...

Мария. Покиньте Шотландию, сэр. Вы - плохой курьер.

 Сесиль кланяется, направляется к выходу, но Мария останавливает его.

И скажите вашей госпоже, что у меня на одну причину больше, чем у неё*. (Берет Дарнлея за руку)* Я люблю этого красивого молодого джентльмена.

Сесиль. Мне думается, что вы заблуждаетесь, Ваше Величество. По-моему, вы просто сердитесь на мою госпожу. Этот красивый джентльмен легковесен. Думаю, что когда ваше заблуждение рассеется, вы обнаружите, что избавиться от него булет тяжело.

Мария. Страсти Господни! Выкончили, сэр?

Сесиль. Это решать вам, Ваше Величество.

Мария. Вы кончили.

 Сесиль уходит в сопровождении Нау и Риццио.

Мария. Ну, если Сесиль таков, то пусть Елизавета им и наслаждается. Боже мой, такое впечатление, словно она смастерила его на скорую руку из всяких остатков и объедков после похорон.

Дарнлей. А мне показалось, что он говорил хорошо.

Мария. Он - политик. Гарри. Хорошо говорить - это его его профессия. Тебя ведь не тронуло то, что он сказал?

Дарнлей. А тебя?

Мария. Я уже забыла, что он говорил.

Дарнлей. Он назвал меня глупцом и сказал, что я тебе не пара.

Мария. Значит, он сам глупец!

Дарнлей. Нет, весь мир считает его очень умным, а меня неподходящим для тебя человеком.

Мария. Неподходящим? Я этого не вижу, любовь моя!

Дарнлей. Потому что не хочешь.

Мария. Что-то вы сегодня много размышляете, сэр.

Дарнлей. Вот уж в чем меня никто никогда не обвинял.

Мария. Тогда почему же ты сейчас призадумался? Дело в моем положении?

Дарнлей. По происхождению я бы мог занимать такое же положение. Это ты заставила меня призадуматься.

Мария. Ну, если мысль единственное, что я в тебе пробудила, значит, я зря старалась.

Дарнлей. Нет. Ты пробудила во мне любовь!

Мария. Тогда будь беззаботным, а не задумчивым. Ты же знаешь, я люблю тебя!

Дарнлей. Я знаю, что тебе хотелось бы любить меня.

Мария. Гарри, я же говорила и ещё раз клянусь всеми святыми! Или же у меня будет муж, которого я могу любить, или же не будет мужа вообще!

Дарнлей. А ты могла бы полюбить Принца Испанского?

Мария. Не вспоминай об этом, милый. То был бы политический ход и всё. Но Гарри... Даже и его я постаралась бы полюбить.

Дарнлей. А теперь ты стараешься полюбить меня.

Мария. Милорд! По рождению мы поставлены в такие условия, что должны выбирать себе супругов, руководствуясь политическими соображениями. И слава Господу, что мы с тобой еще и любим друг-друга! Не надо иак недоверчиво относиться к Божьим благодеяниям, надо просто любить!Если мы будем любить друг друга, то честь и доброе имя сами потучатся к нам в дверь. *(Они целуются)* Любовь моя! Мы поженимся!

Звон колоколов. Приветственные возгласы, веселый звук органа. Мария берет за руку Дарнлея и ведет на возвышение. С одной стороны выходят Нау, Риццио, придворные дамы, с другой - Лорды. Молодожены преклоняют колено пред лицом друг к другу, целуются. Все придворные аплодируют. Лорды хмуро стоят, широко расставив ноги и сложив руки на груди.

Мария. Милорды, вы не радуетесь?

Мортон. У нас нет оснований радоваться.

Мария. Значит, в Шотландии не радуются даже на свадьбах?

Мортон. Ваше Величество обвенчалось с католиком, с католическим юнцом.

Дарнлей. Если вы будете называть меня юнцом, у вас появятся основания горевать, лорд Мортон. *(Мортон смеётся)* Сэр, вы смеётесь?

Мортон. Да, смеюсь!

Дарнлей. Я не прощал оскорблений, когда был простым человеком, лорд Мортон. Неужели вы думаете, что я буду спокойно сносить их теперь?

Мортон. Ну, и кто же вы теперь?

Дарнлей. Клянусь Богом, сэр, разве я вам не господин?

Мортон. Вы - муженёк этой дамы и больше ничего.

Дарнлей. О, чёрт!

 Вытаскивает кинжал из ножен, делая шаг вперёд, Мария останавливает его.

Мария. Нет, Гарри, нет!

Дарнлей. Вы полагаете, я могу править Шотландией и глотать такие оскорбления?

Мария. Вы будете управлять мною, милорд, а не Шотландией.

Дарнлей, посмотрев на Марию с яростью, сухо кланяется и уходит. Она бросается за ним вслед.

Гарри! *(Мортон опять смеется)* Лорд Мортон! Принц-консорт и я, мы ничего дурного против вас не замышляем. И в течении ближайшего времени мы вам докажем это. Но потом... Мы желаем видеть улыбки на ваших лицах! Гарри!

 Она спешит за Дарнлеем, придворные идут за ней следом.

Мортон. Ставлю десять английских фунтов против десяти шотландских пенсов, что через шесть месяцев они перегрызутся, как кошка с собакой.

Ратвен. Никто на такой спор не пойдёт.

 Лорды, смеясь, уходят.

 Картина восьмая.

Перемена света. Быстро входит Елизавета, за ней Сесиль. Он успокаивает её.

Сесиль. Конечно! Конечно, Ваше Величество. Вы можете выйти замуж за кого пожелаете.

Елизавета. О!... Какая новость!

Сесиль. Но конечно, в пределах разумного. Кстати, о петиции ваших любящих подданных.

Елизавета. Это не петиция, а наставление.

Сесиль. Общины журят вас, что вы до сих пор не замужем. Они хотят, чтобы вы прямо сейчас вышли замуж.

Елизавета. Вы подумайте! Не тогда, когда я захочу и не за того, за кого я хочу, а за одного из лиц, названных ими! Они хотят, чтобы я родила ребёнка тотчас же!

Сесиль. Они пишут, что о принцах, которые там перечисленны, они разузнали самым тщательным образом...

Елизавета. Разузнали, сэр?... Они что, разводят собак, а я у них в качестве породистой суки?

Сесиль. Вы - их госпожа, Ваше Величество. Королева Англии!

Елизавета. В деле замужества я ни чем не отличаюсь от других женщин. И знайте, у меня нет ни настроения, ни намерения выходить замуж сейчас!

Сесиль. А как раз сейчас это было бы очень разумно, Ваше Величество. Шотландская Королева ждет ребёнка.

Елизавета. Окуда вы знаете?

Сесиль. Об этом сообщил мне лорд Мортон, Ваше Величество.

Елизавета. Написал?

Сесиль. Нет. Он здесь, Ваше Величество.

Елизавета. Здесь?... Приведите его.

Сесиль. *(Громко)* Лорд Мортон.

 Входит лорд Мортон.

Елизавета. Это правда?

Мортон. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Она ещё официально не объявляла о своей беременности?

Мортон. Думаю, что она хочет воспользоваться этим объявлением в своих целях.

Сесиль. Было бы глупо, если б она этим не воспользовалась. Беременность для Королевы - вещь полезная.

Елизавета. Если это правда!

Мортон. Я об этом узнал от приятеля, который хорошо знаком с Риццио.

Елизавета. *(Задумчиво)* А сам Риццио всё ещё близок с Королевой?

Мортон. Когда она вышла замуж, он стал ей только другом. И остается другом до сих пор. Это сущая правда, Ваше Величество.

Елизавета. Но я думала, что Мария и её муж уже не спят вместе.

Мортон. Не спят, это верно и уже давно, с тех пор, как он начал бегать к девкам... Но поначалу они много времени проводили в постели.

Сесиль смотрит на Елизавету, но она опустила голову, глядя в петицию. Долгое молчание.

Елизавета. Значит, это правда, что он путается с девками?

Мортон. Правда. И с самыми погаными, Ваше Величество.

Елизавета. Но почему?

Мортон. Потому что в борделях он - Король, а в Совете - шут. В конце-концов, она даже надавала ему по щекам и выгнала из Совета.

Елизавета. Надавала по щекам?

Мортон. Чуть с кресла не сбросила!

Елизавета. *(Пожав плечами)* Ничего удивительного, что он ходит к девкам.

Мортон. Когда она разгневается, она ничего не соображает. А тут она ужасно разозлилась. Он вёл себя самоуверенно и глупо, как безмозглый дурак. Думал только о своих интересах, а она тогда все ещё была влюблена в него.

Елизавета. Она никогда не была в него влюблена!

Мортон. Нет, была, Ваше Величество.

Елизавета. Она была увлечена.

Мортон. Называйте это как хотите, Ваше Величество, но я-то видел. Она липла к нему, как репей. А иногда, когда они танцевали, у неё было такое выражение лица, будто она вся голая... *(Мечтательно)* На меня так ни одна женщина не смотрела. *(Сесиль покашливает)* Она уже на третьем месяце.

Сесиль. Она каждую ночь молится, Ваше Величество, чтобы родился сын, чтобы он стал мудрым и сильным властелином не только Шотландии, но и Англии... И вероятно станет! И довольно скоро, Ваше Величество, если вы...

Елизавета. Довольно! Хватит! Я не слепая. *(Смотрит в петицию)* Они называют здесь трех католических и трех протестанских женихов... Всё это довольно-таки хорошо продуманно, но кому бы я не отдала свое предпочтение из них , я всё равно потеряю любовь половины своих подданных. *(Кладет петицию на стол).*

Сесиль. Скоро Ваше Величество обнаружит, что половина вашего двора заигрывает с Эдинбургом.

Елизавета. *(Резко)* Вы будете заигрывать с Эдинбургом?

Сесиль. Я? Нет, Ваше Величество. Я - нет.

Елизавета. Такое время ещё может настать, сэр Сесиль. А сейчас скажите общинам, что мы пока не собираемся замуж, но благодарим их за заботу. И скажите, что мы простим им кое-какие налоги, которые нам полагается получить с них в этом году. Видите, Сесиль... Я заигрываю со своим народом! *(Идет к выходу)*

Сесиль. *(Взволнованно)* А как насчет сына, о котором она молится?

Елизавета. На колени, мой добрый Уильям! И молитесь, чтобы у неё родилась дочь. Три Королевы одна за другой наверняка погубят любую страну.

 Уходит. Сесиль остается.

Мортон. У этой девушки есть голова на плечах.

Сесиль. *(Задумчиво)* Да... Задача состоит только в том, чтобы она там же и осталась.

Мортон. Эта задача скоро может стать общей для нас с вами.

Сесиль. Так оно и будет. Что вы собираетесь делать, лорд Мортон?

Мортон. *(Посмеивается)* Я? Вы в самом деле хотите это знать, сэр Сесиль?

Сесиль. Да нет, наверное, нет. Всего хорошего, лорд Мортон.

Мортон. И вам того же. *(Сесиль уходит)* Слизняк ползучий!

 Картина девятая.

Звук фанфар. На площадке появляются шотландские лорды. Мортон присоединяется к ним. Следом идут придворные дамы, Нау и Риццио. Входит Мария. Все кланяются. Она поднимается на верхнюю площадку, любезно улыбается.

Мария. Милорды! Мы собрали вас для того, чтобы сообщить вам счастливую весть. Вы очень грустили, когда были гостями на моей свадьбе, но теперь, я думаю, вы обрадуетесь. Милорды, я жду ребёнка.

Мортон. Чему же здесь радоваться?

Мария. Вы же истинные шотландцы.

Мортон. Да, шотландцы! И нам нужен Шотландский Король.

Мария. Если Господь дарует мне сына, у вас будет Шотландский Король!

Мортон. Начнем с того, что мать его - француженка.

Мария. Сакре блё! (фр.Чёрт возьми!)

 Она отворачивается от своих подданных, немного переждав, продолжает.

В жилах моего отца текла кровь Брюса, и я сама родилась в замке Литгоу. Когда мне было пять лет, признаюсь, меня увезли во Францию, и я воспитывалась там. Простите мне ошибку молодости... И если вас оскорбляют мои французские манеры, то тут уж ничего не поделаешь: что есть - то есть! Ещё раз, простите. Я прошу верности не себе. Мой ребенок, для которого я требую вашей верности, родится и будет воспитываться в Эдинбурге. Он будет не меньше шотландцем, чем вы.

Мортон. В самом деле?

Мария. По родителям, правда, он будет немножко французом - с одной стороны, и немного англичанином - с другой.

Мортон. В самом деле? По родителям?

Мария. Я вас совсем не понимаю, сэр.

Мортон. А по-моему, понимаете. Где лорд Дарнлей?

Мария. Не знаю, сэр.

Мортон. Странно, что его здесь нет.

Мария. Очень странно. Мне бы тоже хотелось, чтобы он был.

Мортон. А что может означать его отсутствие?

Мария. Не знаю, что оно означает и что у него на уме, но клянусь небом, я обязательно пойму то, что вы хотите сказать.

Мортон. То же самое, что и он.

Ратвен. *(Выкрикивает)* Об этом можно узнать в любой эдинбургской харчевне!

Мортон. Этот ребенок, милорды, будет с одной стороны - немного французом, зато с другой стороны - наполовину итальянцем! *(Бросает взгляд на Риццио)*

 Мария поднимает руку, чтобы ударить его, но совладав с собою, отступает.

Риццио. Милорды! Клянусь всеми святыми...

Мария. Что? Вы еще смеете оправдываться? Лорд Мортон, уйдите! В вашем присутствии даже воздух становится грязным!

 Мортон и все шотландские лорды уходят. Осиается только свита Марии.

Мария. *(Нау)* Ну вот, Клод, я и постаралась быть терпеливой.

Риццио. Мария!

Мария делает ему предостерегающий жест, оборачивается и видит, что не ушел лорд Ботвел. Она несколько удивлена.

Мария. Лорд Ботвел?

Ботвел. *(Кланяется)* Ваше Величество.

Мария. Что вам нужно?

Ботвел. Мне нужно поговорить с вами наедине.

Мария. Наедине? Зачем?

Ботвел. Не пугайтесь, Ваше Величество.

Мария. Пугаться, сэр? А чего мне пугаться? Оставьте нас, джентльмены!

Нау. *(Озабоченно)* Ваше Величество...

Мария. Нет, Клод, оставьте нас.

Риццио. *(С сомнением)* Мария!

Мария. Ва тан! (фр. Прочь!)

Нау, Риццио и придворные дамы уходят. Мария идет на встречу Ботвелу, внимательно рассматривая его.

Мария. Ну?

Ботвел. Бедная девочка...

Мария. Что? *(Рассмеялась)*

Ботвел. У вас будут трудные роды, вы такая тоненькая.

Мария. В самом деле?

Ботвел. Я знаю, что говорю. Вам надо сейчас жить поспокойнее. Не так много скакать на лошади и не так быстро. И потом, не ешьте, что попало! Стоит быть более благоразумной и щадить себя.

Мария. Спасибо, я постараюсь.

Ботвел. Вот и хорошо. Когда вы ожидаете ребёнка?

Мария. О времени родов мы сообщим, когда найдем нужным, лорд Ботвел.

 Ботвел показывает пять пальцев.

Мария. Ботвел, кто вам сказал?

Ботвел. Об этом не трудно догадаться. Ведь ваш муж стал проводить время вне дома с ноября.

Мария. Если вы желаете говорить о нем, сэр, то пожалуйста, поуважительней.

Ботвел. Тогда давайте поговорим о чем-нибудь другом. О Дарнлее трудно говорить уважительно...

Мария. Мне кажется, вы как-будто нарочно взялись сегодня оскорблять меня! Оставьте нас!

Ботвел. Послушайте, у меня к вам очень важное дело.

Мария. Я не желаю слушать!

 Он пожал плечами и собрался уходить.

Если конечно, вы не научитесь говорить со мной повежливей.

Ботвел. Сакре блё! *(Подражая ей)* Если мои манеры вас оскорбляют, тут уж ничего не поделаешь! Что есть, то есть... Прощайте! *(Идет к выходу)*

Мария. О, Господи Иисусе! Опять тоже самое!

Ботвел. *(Возвращается)* А мне ваши манеры очень нравятся. Прелестные манеры!

Мария. Боже мой, милорд! Уже второй комплимент и всего за четыре года!

Ботвел. Подумать только, что вы запомнили первый!

Мария. Запомнила? Ещё бы! Комплимент в Шотландии - вещь заметная. Как белая лилия на навозной куче!

Ботвел. Или как вы сами - в Шотландии.

 Обмениваются насмешливыми поклонами.

Мария. Я готова вас выслушать.

Ботвел. Мне кажется вам нужны люди и деньги.

Мария. Да.

Ботвел. Вы не собираетесь вмешиваться в дела церкви?

Мария. Церкви, сэр?.. Вы что, религиозный человек?

Ботвел. Когда протестанская церковь победила католическую, мне достался хороший кусок земли, который раньше принадлежал католикам. Я очень религиозно настроен по отношению к этим пастбищам.

Мария. Если вы дадите мне средства и людей, я не трону ваши пастбища.

Ботвел. Вот это правильно. Какие будут условия?

Мария. Никаких! Я сделала ставку на будущее. И думаю, у вас достаточно ума, чтобы понять это.

Ботвел. *(Улыбнулся)* А вы не глупы.

Мария. Да, сэр. А вы как думали?

Ботвел. Ну, вышли же вы замуж за Дарнлея!

Мария. Лорд Ботвел... Что есть во мне такого, что заставляет вас и всех ваших лордов всегда и всюду набрасываться на меня? Унижать моё достоинство! Неужели дело в том, что я - женщина?

Ботвел. Красивая женщина!

Мария. И что же?

Ботвел. Хочется наброситься.

Мария. Ещё один комплимент?

Ботвел. Да.

Мария. По-моему, вы израсходовали всю свю вежливость. Идите!

 Ботвел кланяется и направляется к выходу.

Мария. *(Вслед)* Последний комплимент годится только для куртизанок, сэр!

Ботвел. Так идти или остаться?

Мария. Если хотите остаться, вам придется изменить свое поведение.

Ботвел. У меня нет никакой охоты менять свое поведение. Мы с вами очень похожи.

Мария. Ну, это уже не комплимент!

Ботвел. Правда, я ворую овец, а вы - налоги. В остальном, мы очень похожи.

Мария. Клянусь Богом, есть ещё одна разница!

Ботвел. Есть...

Мария. Я - Королева, а вы - мой подданный!

Ботвел. Вы - женщина. *(Подходит ближе)* Чего же вы меня не прогоняете?

Мария. О, сэр!... Меня восхищает ваша грубоватая провинциальная мужественность.

Ботвел. Так оно и есть... в некоторой степени.

Мария. Идите!

 Ботвел снова направляется к выходу.

Для того, что мы задумали, вы - человек неподходящий.

Ботвел. Что же вы задумали?

Мария. Ага, сэр, почуяли, что дело пахнет ответственным постом!

Ботвел. Постом?

Мария. Высокой должностью, сэр Ботвел. Можно будет преобрести ещё нн одно пастбище.

Ботвел. Что же это за должность?

Мария. Мы хотели вас назначить лордом-протектором, воспитателем нашего ребенка.

Ботвел. О! *(Поглаживает свою бороду)*

Мария. Ну вот, теперь он уже готов изменить своё поведение. Ведь так?

Ботвел. О, нет. Для этого вам нужен католик.

Мария. Так смените веру, станьте католиком. Вам же это ничего не стоит!

Ботвел. Стать католиком, мне действительно, ничего не стоит, я ведь не христьянин. Но я этого не сделаю. Мы идем разными дорогами. И если вы хотите, чтобы наши пути совпали, сами и меняйте свой путь. Ко мне приспосабливайтесь!

Мария. Клянусь небесами, лорд Ботвел! Я немало слышала о вашем поведении. Ваше имя в Шотландии наводит ужас! *(Гневно)* Вы - гнусный негодяй, сэр! Тиран и развратник! Вы - гроза невинности, вампир и дьявол! В лучшем случае, Ботвел, вы просто вор!

Ботвел. О! Значит, вот что вам нравится!

Мария. Уходите! Уходите навсегда! Я отсылаю вас в Данбар. Вы больше никогда не увидите моего лица!

Ботвел. По-моему вы ошибаетесь.

Мария. Уходите!

Ботвел. Да я давно уже собирался уходить, это вы меня всё время задерживаете.

 Ботвел уходит. Входят Риццио и Нау.

Мария. Неотёсанный чурбан!

Риццио. Кто? Ботвел?

Мария. *(Со смехом)* Мне кажется, он считает себя покорителем сердец.

Риццио. *(Паясничает)* Поразительно!

Мария. Никаких шуток, сэр, я не в настроении. *(Нау)* Ещё какие-нибудь лорды перешли на нашу сторону, Клод?

Нау. Нет, Ваше Величество.

Мария. Ну, что же... Теперь я попробую по-своему.

Мария садится за стол. Обмакнув перо, быстро пишет письмо. Риццио садится на полу рядом и с несчастным видом смотрит на неё.

Нау. Вы пишите, Ваше Величество?

Мария. Да, сэр, я пишу.

Риццио. *(Заглядывая)* По латыни?

Нау. И кому же, Ваше Величество?

Риццио. Кто бы это ни был, читать ему будет нелегко.

Мария. *(Продолжая писать)* Значит, вам надо будет переписать письмо набело. *(Нау)* А вы - отвезете его в Рим.

Нау. В Рим, госпожа?

Мария. А когда вы в Риме добудете средства, я пошлю в Милан за наемными солдатами. В Шотландии преданность не произрастает, придется выписывать её из-за границы.

 Входит Дарнлей. В руках бутылка. Он навеселе, держится на ногах неуверенно.

Нау. Милорд!

Дарнлей. *(Радостно)* Добрый вечер, Клод!... О! Синьор Риццио!

Риццио. Добрый вечер, милорд.

Клод и Риццио вежливо отходят в сторону. Дарнлей подходит к Марии, которая мельком взглянув на него, продолжает писать.

Дарнлей. Добрый вечер, Мария!

Мария. *(Холодно)* Что тебе нужно?

Дарнлей. Разве я не могу придти домой, как любой другой человек?

Мария. Можешь... Только что-то не верится...

Дарнлей. Ты пишешь письмо?

Мария. Да.

Дарнлей. Кому?

 Мария резким движением протягивает ему письмо. Он смотрит.

По латыни?

Мария. Да.

Дарнлей. Я не умею читать по латыни.

Мария. Знаю. *(Отбирает письмо, продолжает писать)*

Дарнлей. Ты жестока, Мария.

Мария. О, Гарри, уйди.

Дарнлей. Прости, Мария.

 Мария перестает писать, но глаз не поднимает.

Мария. *(Устало)* Опять пил?

Дарнлей. Я не пьян.

Мария. Значит, просто нюни распустил?

Дарнлей. Нюни, как ты говоришь, я распустил не от вина и во всяком случае, не сегодня...

Мария. *(Не выдержав)* Тогда в чем дело?

Дарнлей. *(Жалостливо)* Мария...

Мария. *(Теряя терпение)* Что?!

Дарнлей. Посмотри на меня...

Мария бросает перо, поднимает глаза, но в одно мгновенье выражение её лица меняется. Она поднимается, вглядывается в лицо мужа и начинает пятится назад. Дарнлей отворачивается от неё. Подходят обеспокоенные Нау и Риццио.

Нау. Ваше Величество...

Мария. У него язвы вокруг рта... Гарри, посмотри на меня. Что это за болячки у тебя на губах?

 Дарнлей в смятении озирается с диким видом. Смотрит то на Риццио, то на Нау.

Дарнлей. Это от мороза.

Мария. Боже мой! Мне этот мороз хорошо известен. Отойди!

Дарнлей. *(Приближаясь)* Мария!

Мария. Сэр, отойдите! У вас мерзкая болезнь!

 Дарнлей бежит к выходу.

Дарнлей. *(Дрожащим голосом)* Боже! Спаси нас от любящих женщин!

Мария. *(Бежит вслед)* Гарри!.. *(Останавливается)* О, Иисус Христос! Мой ребенок... *(Хватается за живот)*

Риццио. Спокойно, Мария, спокойно... Когда был зачат ребенок?

Мария. Четыре... Четыре с половиной месяца назад.

Риццио. А раньше вы замечали эти язвы?

Мария. Нет.

Риццио. Тогда ребенку ничего не грозит.

Мария. *(Хватает его за руки)* О, Дейви, вы это твердо знаете?

Риццио. Конечно! В Падуе эти полезные знания считались одним из основных моих достоинств. Я был прямо на расхват! Но что удивительно, на меня никогда не было такого сумасшедшего спроса, как в этом Богом благославенном Эдинбурге. Дело, наверное, в холоде. А ребенку действительно ничего не грозит.

Мария. Господи! Благодарю тебя за это...

Риццио. Я тоже часто его благодарю.

Мария. А ... он?

Риццио. Кто? Ваш муж?... Знаете, у англичан есть пословица:"Что посеял, то и пожнёшь". Они говорят: "Ты сам постелил себе постель, а теперь сам и спи в ней!" Я никогда не понимал, к чему такая пословица, когда вокруг столько чужих постелей, но теперь...

Мария. Дейви...

 Идет к выходу, потом оборачивается, смотрит на Риццио и улыбается.

 *(Тихо)* Принесите свою лютню...

Риццио. О да, Королева. *(Идет вслед за Королевой)*

Нау. Сеньор Риццио, не ходите к ней!

Риццио. Что вы! Что вы, Клод! Королеве нужно... утешение.

Делает недвусмысленный жест, бежит за Марией. Нау уходит в противоположную сторону. Наверху опускается прозрачная занавеска, где садится Мария на расстеленную на полу шкуру ламы. Риццио с лютней ложится возле её ног. Внизу: кабинет Марии, куда входят шотландские лорды во главе с Мортоном.

Мортон. *(Взяв со стола письмо)* У кого из вас есть земли, отобранные у католической церкви?

Ратвен. У меня.

Линдсей. У меня.

Лорды. У меня! У меня тоже!.. И у меня!...

Мортон. Теперь вы их потеряете.

Ратвен. Ерунда! У неё нет людей.

Мортон. Об этом она позаботилась. Это будут либо французы, либо наёмники. Она наверняка позаботилась об этом прежде, чем написать. *(Кладет письмо обратно на стол)* Ну, что будем делать?

Линдсей. Сражаться!

Мортон. Сражение дорого обходится. А потом, всегда можно проиграть...

Ратвен. Тогда что же?

 Слышится звук лютни.

Мортон. Мне начинает нравится этот инструмент! Звучит очень обольстительно... Да, волынка хороша среди холмов, но в спальне от неё нет никакой помощи. Не правда ли?

Ратвен. О чем это вы?

Мортон. О её муже, болван!

Линдсей. А что он может сделать?

Мортон. Ничего! Пока он только её муж... Но предположим, он станет Королем... И предположим, что он будет связан с нами договором. Накрепко связан! И вот её муж - уже наш!

Линдсей. Да какой из него муж?!

Мортон. Назовем его так из вежливости... Понимаешь?

Ратвен. Нет.

Мортон. А я понимаю, Ратвен. И всё вижу очень ясно. Так что, ты либо со мной, либо убирайся отсюда ко всем чертям!

Ратвен. Я пойду с тобой!

Мортон. Вот и хорошо... А-а! Вот и он! Кланяйтесь, милорды.

 Входит Дарнлей. Лорды кланяются. Дарнлей стоит в растерянности.

Дарнлей. Милорды...

Мортон. Вы плохо выглядите, сэр. Вы больны?

Дарнлей. Да.

Мортон. Мы тоже. И болезнь у нас одна...

Дарнлей. Что вы сказали?

Мортон. Удушье! Нас душит! Нас давит власть женщины! Вот, чем мы больны. И вся Шотландия тоже.

Дарнлей. Клянусь Богом, вы правы, Мортон. Именно в этом причина моей болезни.

Мортон. Мы знаем, сэр. Мы за вами давно наблюдаем и считаем, что вы слишком терпеливы. Мы думаем, что муж Королевы - должен быть Королем!

Дарнлей. Да ну?... *(Старается протрезветь, трясет головой)*

Мортон. Если хотите быть Королем, вы должны поступать, как подобает вождю.

Дарнлей. Вождю?

Мортон. Именно! И если хотите быть мужем, надо поступать, как подобает мужчине.

 Смех Королевы, лютня звучит все громче.

Мортон. О, как взялись за дело! Прямо неутомимые! Да?

Дарнлей. Что?

Мортон. Господи, милорд! Слышите, как они стараются?

Дарнлей. Кто?

Мортон. Да эта мартышка Риццио и ваша жена!

Дарнлей. Что-о-о-о?

Выхватывает кинжал, пошатываясь, бежит на звук лютни. Мортон хватает его за руку и возвращает на место.

Мортон. *(Посмеиваясь)* Ну, разве я не говорил, что в груди этого человека, стучит королевское сердце! Но видите ли, Ваше Величество, такие вещи надо делать тоже по-королевски. У меня тут есть одна бумажка, которую мы сейчас все вместе должны подписать.

Мортон садится за стол, берет бумагу и что-то пишет на ней. За тем все лорды по очереди подписывают документ. Обращается к Дарнлею.

Подписывайте, милорд!

Дарнлей. Что это?

Мортон. Наши гарантии.

Дарнлей. Гарантии?

Мортон. Да. Это обещание, которое мы даем друг другу. И Господу Богу тоже, чтобы добиться справедливости в отношении вас и Дейвида Риццио по заслугам: Королю - корону, прелюбодею - смерть! Подписывайте. *(Сует ему перо).*

Дарнлей. Подписать?

Мортон. На колени, лорды! *(Они опускаются на колени)* Это торжественный момент в истории Шотландии!

 Дарнлей колеблется. Снова раздается смех Марии.

Мортон. О, как они сейчас заняты! Милорд, слышите, они смеются! Наверное, делают сравнения!

Дарнлей. Что?

Дарнлей бежит к столу и быстро ставит свою подпись на документе. Лорды поднимаются с колен. Мортон берет бумагу, удовлетворенно хмыкнув, прячет её на груди, затем отталкивает Дарнлея. Тот летит на пол.

Мортон. Итак, милорды, сделаем всё быстро и тихо.

Лорды выхватывают свои кинжалы, быстро поднимаются по ступенькам туда, где висит легкий занавес, за которым находятся Мария и Риццио. Мортон хватает Риццио и швыряет его вниз. Лорды набрасываются на него, как свора собак.

Мария. *(Наверху)* Помогите! Ботвел! Измена! Ботвел!

Голоса: *(Внизу)* Кинжалом его! Кинжалом! Это тебе по заслугам! Получай! Прелюбодею - смерть!

Дарнлей жмется где-то в углу. К нему подскакивает один из лордов выхватывает его кинжал и перебрасывает Мортону, который и вонзает его в Риццио. Из горла Марии вырывается крик ужаса. Вбегают Ботвел и Нау. Все лорды выставляют против Ботвела свои кинжалы. Он останавливается, разводит руками, показывая, что у него нет оружия. Подходит к трупу, глядит на него. Изуродованный труп лежит, расплоставшись на полу.

Ботвел. Боже мой, милорды! Как постарались... *(Поднимает с пола кинжал)* Лорд Дарнлей, это кажется ваш? *(Бросает кинжал к ногам Дарнлея)*

Дарнлей. Мария, я... *(Закрыв лицо, убегает)*

Мортон. Скажите, лорд Ботвел, вы нам союзник или враг?

Ботвел. Ни то, ни другое, лорд Мортон.

Мортон. Тогда не стойте на дороге.

Ботвел. Значит, мне можно уйти?

Мортон. Вот именно, Ботвел. Убирайтесь из Эдинбурга!

 Мария медленно спускается с лестницы.

Ботвел. *(Кланяясь Королеве)* Ваше Величество, я должен оставить вас на Божье попечение... Я еду в Данбар. *(Уходит)*

Мортон. Сударыня! Суд был скорый, но правый.

Мария. Нет, милорд, позвольте не согласится. Это не был правый суд!

Она подходит, пошатываясь, к трупу Риццио, опускается на колени, видит его раны, отворачивается.

Мария. О, Боже! Он был мне другом...

Мортон. Больше, чем другом!

Мария. Это моя вина... Я должна была поплатится! *(К ней подходит Нау)* Клод! Я родилась Королевой, но во мне оказалось слишком много земного... Я должна была родиться простой девушкой.

Мария протягивает Нау руку, как бы ища поддержки, тот подхватывает её, но опускает опять на пол. Мортон отворачивается.

Нау. Боже мой! Боже мой, милорд! Что вы наделали?!

Мортон. Выполнил свой долг и больше ничего! *(Слугам)* Унесите труп!

Слуги уносят труп, волоча за ноги. Мортон и лорды уходят за ними. Мария с ненависью смотрит им вслед.

Мария. Мортон, Ратвен, Линдсей, Дуглас, Гленкерн, Фальконсайд и Керр!..

Нау. *(Удивленно)* Ваше Величество?

Мария. Запомните их! Запомните и напоминайте мне каждый день, что они должны умереть!

Нау. О, Господи! Это неразумно, в замке полно их людей.

Мария. *(Поднимаясь с колен)* Значит мы должны уехать.

Нау. У всех дверей стоит стража.

Мария. Дверь из кухни не охраняется. Идемте!

Нау. Но куда, Ваше Величество?

Мария. Куда?... На Границу! В Данбар! *(Уходят)*

 Занавес.

 Второй акт.

 Картина первая.

В центре стоит золотая, замысловато-украшенная чаша, трех футов вышиной, с ручками по обеим сторонам, за которые её можно переносить. Нокс - на кафедре. Вокруг мрачные Мортон, Ратвен и Линдсей.

Нокс. Боже! Какие нам выпали испытания, какие наступления, походы и поражения... Мы спали на мокром вереске, просыпались ночью. Засады, раны, смерть... *(С горечью)* Казнь прелюбодея Риццио была делом благочестивым. Казалось бы она должна была принести нам удачу, но нет... Человек -предполагает, а Бог - располагает... Да, дьявол своих бережет. А вот это... *(Показывает на чашу)* Купель, если вашим милостям будет угодно. Да, да! Это не украшение из какого-нибудь борделя, это купель для крещения! Из чистого золота!

Гофместер. Королева идет!

Мортон. Ради Бога, отец Нокс, если вы не можете молчать, то хотя бы говорите посмиреннее. У нашей повозки не оказалось колёс, а эта женщина в бешенстве.

 Фанфары. Входит Королева. За ней Уолсингем, Сесиль и Дадли.

Елизавета. Это они убийцы? *(Показывает на группу шотландских лордов)*

Нокс. Убийства не было, Ваше Величество.

Елизавета. А что же было?

Нокс. Угодная Богу казнь.

Елизавета. Я не знаю, что такое угодная Богу казнь, но я знаю разницу между казнью и убийством. Первая происходит по королевскому указу.

Мортон. У нас он был, Ваше Величество.

Елизавета. *(Презрительно)* Указ Дарнлея!

Нокс. Нет, Ваше Величество, указ Бога!

Елизавета. Он что, его тоже подписал?

Нокс. Вы богохульствуете!

Елизавета. Спокойствие, отец Нокс. Вы не с эдинбургской прихожанкой разговариваете! Как получилось, Мортон, что Королева сбежала?

Мортон. Она так искренно со мной разговаривала, Ваше Величество*. (С возмущением*) Покарай меня Господь, мне показалось, что она раскаивается!

Елизавета. Вы хотите сказать, что она вас провела?

Мортон. Ваше Величество, эта женщина настоящая змея!

Елизавета. Бедный шотландский Адам! С обагрёнными кровью руками! Чего же вы ждёте от меня?

Мортон. Милосердия, Ваше Величество.

Нокс. И помощи, Ваше Величество.

Елизавета. Что касается милосердия - оно распостраняется всегда и на всех. На вас - тоже. Что касается помощи... Мы заявляем здесь перед всем миром, что мы не помогаем смутьянам! Королеская власть не может помогать противникам королевской власти. Как впрочем, и мятежники не могут помогать тем, кто против мятежа. Идите! *(Они уходят)* Дайте им денег. *(Уолсингему)*

Уолсингем. Слушаюсь, Ваше Величество! Сколько?

Елизавета. Ровно столько, сколько нужно, чтобы они могли продолжить восстание. Сесиль, поговорите с лордом Мортоном.

Сесиль. Слушаюсь, Ваше Величество!

Елизавета. Робин, вам достанется самая трудная задача...

Дадли. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Выслушить отца Нокса. Можете идти.

Дадли, Сесиль и Уолсингем уходят. Елизавета остается одна. Она приближается к купели и внимательно осматривает её. Говорит, как бы про себя.

Елизавета. Ей удалось сбежать... Она бежала по узенькой лестнице, грязным переходом через кухню... А я и не знаю, где находится кухня. А в темной конюшне, где пахнет сеном, она оседлала свою лошадь. И лошадь знает её!... *(Молчит)* А я и лошадей оседлать не умею. Потом она мчалась по каменистым дорогам, через горные реки два дня и две ночи... Должно быть проехала двести миль без сна и отдыха... А у меня бессонница... У меня нет сил... А потом этот Ботвел поднял своих людей, всё богатство которых составляют лишь одни мечи, и выгнал её врагов из Эдитбурга. И ради чего?... Ради неё самой!... И вот она возвращается.

Теперь уже не спеша, потому что беременна... А её ребенок будет моим наследником. Ведь я, как бесплодная смаковница...

Она поднимается наверх по лестнице. На площадку выходят: Мария, Ботвел, Нау, Архиепископ, Мор и придворные дамы. В руках Марии - ребенок. Она подходит к купели. Елизавета кричит сверху.

Елизавета. Ваше Величество! Ваши восставшие подданные пришли сюда и обратились ко мне за помощью, но мы дали им отрицательный ответ. И в качестве ещё одного знака нашей любви посылаем вам это. *(Указывает на купель)*

Мария. Ваше Величество! Мы представляем себе, какой ответ вы дали нашим восставшим подданным. Ваше Величество может представить себе нашу благодарность. Что же касается этого знака дюбви... Ну что же, мы употребим его для хорошего дела.

Архиепископ, обмакнув кончики пальцев в купели, крестит новорожденного.

Архиепископ. Во имя Отца, Сына и Святого Духа, нарекаю тебя Джеймсом Стюартом, наследным Принцем Шотландским и Английским!

Фанфары. Елизавета уходит. Архиепископ тоже. Мария с восторгом смотрит на ребенка.

Мария. *(Тихо)* Ну, что малыш, будем кататься на лошадках? А? Вместе будем кататься - ты и я. Хорошо, маленький, поедем? *(Ботвелу)* О! Он чихнул! *(Смеётся)*

Ботвел. Он очень талантлив, в этом нет никакого сомнения.

Мария. *(Улыбаясь)* Правильно, в этом нет никакого сомнения.

Нау. Теперь, Ваше Величество, вы должны назначить лорда-протектора вашему ребенку.

Ботвел. Эта должность уже обещана.

Мария. *(Глядя на малыша)* А зачем ему лорд-протектор? Разве Королевы-хранительницы ему не достаточно? Ну, что ты скажешь на это, малыш?

Нау. Ваше Величество, сейчас не время нарушать древние обвчаи. Умоляю вас, выберете какого-нибудь доблестного, тревомыслящего джентльмена, который...

Ботвел. Вы что, оглохли? Эта должность обещана.

Мария. *(Грустно посмотрев на Ботвела)* Лорд Мор! *(Мор выходит вперед)* Лорд Мор, я поручаю вашему попечению эту драгоценность.

Мор. Спасибо за доверие, Ваше Величество. Я буду отвечать за него перед самим Господом Богом!

Мария. *(Отдавая ребенка, со слезами на глазах*) Благодарю милорд!

Мор уходит с ребенком. За ним следуют Нау и все придворные дамы. Мария смотрит им вслед. Ботвел остается.

*(Вслед)* Принесите мне его перед ужином. *(Мор почтительно кланяется, уходит)*

Ботвел. *(Мрачно)* Значит, ты мне не доверяешь?

Мария. Тебе я доверяю себя!

Ботвел. *(Задумчиво)* Может быть...

Мария. Я доверяю тебе и не могу иначе, потому что я - твоя раба!

Ботвел. Плохо же ты себя знаешь, Мария... Ты не можешь быть рабой.

Мария. Это ты меня не знаешь. Видишь*... (Опускается на колени, обнимает его ноги.)*

Ботвел. Не дурачься, отпусти ноги. Ты хочешь, чтобы и волки были сыты, и овцы целы. Чтобы всё было по-твоему, Мария! Ты хочешь научить меня есть вилкой, и я должен есть, хочу я того или нет, иначе ты запустишь тарелкой через всю комнату . У тебя чертовски вздорный характер, Мария. Ты хоть это знаешь?

Мария. Да.

Ботвел. Если бы ты была моей женой, я бы тебя выпорол.

Мария. Я буду тебе женой во всем, в чем можно. *(Не отпускает колен, лукаво улыбаясь)*

Ботвел. *(Отходит в сторону)* Сомневаюсь. Когда я у тебя в постели, здесь в Эдинбурге, а твой муж Дарнлей - в Глазго, у тебя есть и то, и другое. Всё по твоему! Сомневаюсь, что ты будешь мне женой.

Мария. Я не давала тебе повода сомневаться.

Ботвел. Это легко проверить. Вызови его сюда.

 Мария поднимается с колен, грустно смотрит на Ботвела.

Опять играешь, Мария... Ты все время играешь! Ты считаешь, что жизнь - это игра, а ты - единственный игрок, которому дозволено жульничать. Так вот, жизнь - это не игра и жульничать не разрешается, потому что таких правил тут нет! Это настоящая жизнь! Но ты - ненастоящая женщина!

Мария. Ты лжешь!

Ботвел. Да лгу! *(Протягивает к ней руки)* Иди сюда.

Она подходит к нему, он нежно целует её, она отвечает ему с возрастающей страстью. Он подчеркнуто отстраняет её от себя.

Привезёшь его сюда?

Мария. Джеймс, ты понимаешь, о чем ты просишь?

Ботвел. Да. Я прошу все до конца. А зачем мне меньше?

Мария. Я привезу его. *(Уходит)*

Ботвел. *(Кричит)* Ормистон!

 Входит Ормистон.

Ормистон. *(Очищая яблоко)* Чего? Я достал 45 фунтов. В трех маленьких бочках. Должно хватить.

Ботвел. Что значит "должно хватить"! Чёрт побери, хватит или нет?!

Ормистон. Порох не очень хороший, какой-то сероватый. а хороший порох - чёрный. Киркфильд довольно крепкий дом. Да... Строили когда-то... А что ты хочешь с этим домом сделать?

Ботвел. Хочу поднять его на воздух.

Ормистон. Сорока пяти фунтов для этого недостаточно.

Ботвел. Тогда достагь ещё!

Ормистон. Тебе легко говорить. Да... *(Почёсывая голову)* Сделать это будет нелегко.

Не так просто... Особенно, чтобы никто не узнал. Уже и так многие знают, что ты собираешься сделать...

Ботвел. Кто?

Ормистон. Трудно сказать... С тех пор, как она уехала в Глазго, в воздухе что-то носится... Ты разве не заметил?

Ботвел. Заметил.

 Входит Тала с письмом. Передает его Ботвелу.

Тала. Письмо, милорд. Из Глазго, от неё.

Ботвел. Как там дела?

Тала. По-моему вам нелегко придется. Он очень болен. И она его жалеет.

Ботвел. А, черт!

 Вскрывает письмо, читает. Ормистон и Тала смотрят через плечо.

Ормистон. Хороший подчерк. А?

Тала. Французский.

Ормистон. Ну... И что там?

Ботвел. Прочь, собаки! *(Отходит от них в сторону, читает)* "Вдали от тебя, мой повелитель..." Так, так, так... *(Читает, молча. дальше)*

Тала. Длинное письмо.

Ормистон. *(Усмехаясь)* А почему бы и нет? Оно ведь любовное!

Ботвел. "Ему сейчас лучше, хотя сначала я думала, что он убьет меня своим ядовитым дыханием. Я, правда, близко не подходила, только стояла в ногах у постели... О Риццио он говорит..." Да плевал я, что он там говорит о Риццио. Так, приедет он или нет? *(Продолжает читать)* "Увы, милорд, я не сплю, потому что не могу уснуть. Я обещала..." Да чёрт её побери! Он приедет или нет? Ага, вот! "Он приедет, если только..." *(Переворачивает страницу)* Да! Да! "Мы приезжаем... завтра!" *(Удовлетворенно вздыхает)* Ормистон, сколько нужно, чтоб наверняка?

Ормистон. Ешё сто фунтов.

Ботвел. Доставь порох в оружейную. *(Кидает связку ключей, Ормистон ловит их)*

Ормистон*. (Недовольно)* Уж очень всё это очевидно.

Ботвел. Делай, что тебе говорят!

Ормистон. Я - что? Вы - хозяин, я - слуга.

 Уходит вместе с Талой.

Ботвел. *(Продолжая читать письмо)* "Уже поздно, я одна. Я бы писала и писала, но надо заканчивать, потому что нет бумаги... Прочти это письмо два или три раза, а потом сожги"... Сжечь? Ну нет, моя милая... Это письмо мне порука.

 Наверху лестницы появляется Мария.

Ты привезла его?

Мария. Привезла! Джейми, что ты собираешься делать?

Ботвел. Не спрашивай, что я собираюсь делать. Ты свою роль сыграла.

Следом за Марией появляются Дарнлей и Доктор. На Дарнлее белая маска, белые перчатки и нарядный белый жилет.

Дарнлей. Мария!

Ботвел. *(Удивленно)* Что?

Мария. Джейми, у него изуродавнно лицо.

Ботвел. Изуродованно? Да нет, это только оспа, не правда ли? Разрешите мне посмотреть?

Мария. Джейми, оставь его в покое! *(Руками загораживает мужа)*

Дарнлей. Мы с Королевой помирились, Ботвел.

Ботвел. Вижу... *(Весело)* И я очень рад этому, милорд. Я приготовил вам комнаты в Киркфилде.

Дарнлей. Как? Почему не в замке?

Ботвел. Врачи говорят, что там самый лучший воздух. Не правда ли, Доктор?

Доктор. Воздух в Киркфилде влажный, лорд Болвел, потому что он расположен...

Ботвел. А мой врач говорит, что там воздух здоровее... *(Дарнлею)* Милорд, мы вам уже там всё приготовили. Но если вы захотите, то завтра мы переведем вас в замок.

Дарнлей. Ну, что ж... Мария, ты поедешь со мной?

Мария. Да...

Ботвел. Сегодня вечером нельзя, Ваше Величество. Сегодня вечером - бал.

Мария. Бал?

Ботвел. Да. У нашего друга Бастьена. *(Большим пальцем указывая на себя, давая знать Марии, что Бастьен - это он, делая это незаметно для Дарнлея)* Сегодня у вашего доброго друга Бастьена свадебный бал.

Мария. Я извинюсь перед ним.

Ботвел. Вы можете поступать, как вам угодно, но я боюсь, что тогда вы Бастьена больше никогда не увидете.

Мария. *(Тихо)* Я приду к тебе, Гарри, после бала.

 Доктор и Дарнлей уходят.

*(Растерянно)* Значит, сегодня вечером...

Ботвел. Что сегодня вечером?

Мария. Сама не знаю.

Ботвел. Вот именно. Так что... будем танцевать!

Музыка. Ботвел берет Марию за руку, приглашая к танцу. Они танцуют павану (старинный бальный танец). Мария в луче яркого света движется, как марионетка. Появляются темные фигуры, танцуют парами. Ботвел через какое-то время покидает Марию. Она остается одна, продолжает танцевать. Музыка внезапно затихает. На лице Марии застывает испуг. Слышна барабанная дробь. В громкоговорителе раздается детский голос: "Ах, упрямица ты, Мэри! Что растёт в твоем саду? Бубенчики, ракушки и другие побрякушки, девушки красивые - все в одном ряду." Слышен звук взрыва. Вспыхивает яркий слепящий свет. Танцоры разбегаются. Звонят в колокола. Слышен шум толпы. Вбегает Нокс. Он вне себя от гнева.

Нокс. Разве я не предупреждал вас? Разве не говорил? Разве не предсказывал, что омрачилось чело Господне в тот день, когда она вступила на землю шотландскую?

Когда зажигается свет, на месте танцующих оказываются Елизавета, Сесиль, Уолсингем, Де Квадра, Филипп - Король Испанский, Папа Римский, Архиепископ Шотландский, Мор, Нокс, шотландские лорды и придворные дамы. Наверху на троне сидит Мария. Рядом с ней стоит Ботвел. Они выглядят спокойными.

Нокс. Доколе, добрые жители Эдинбурга, доколе терпеть?! Вы - паства Гоподня, дети нашей церкви! Неужели вы потерпите на престоле шлюху с окровавленными руками?!

Мария. Джон Нокс! Вы предатель и ...

Ботвел. Тише, тише, на тебя смотрит весь мир!

Мария. Преподобный отец Нокс! У нас нет разногласий с вами и с нашим народом.

Нокс. Зато у нас есть!

Елизавета. Ваше Величество! Мы были бы вам плохим другом и кузиной, если бы самым настоятельным образом не посоветовали Вашему Величеству снять с себя подозрения, оправдаться. Отрекитесь от этого человека, передайте его суду!

Мария. Благодарим, Ваше Величество, но этого джентльмена уже судили и признали невиновным.

Нокс. Знаем, как его судили! Если уж он не виновен, то не виновен и сам сатана!

Мария. Над всеми нами стоит закон. Закон признал его не виновным, поэтому и мы признаем его невиновным. В доказательстве чего, мы желаем сообщить всему миру, что обвенчались!

Нокс. Это доказывает не его виновность, а вашу вину!

Папа Римский. Отрекись от этого человека!

Мария. Ваше Святейшество! Хотя это была только простая церемония, мы действовали по велению наших сердец. Я считаю, что в глазах Господа Бога, мы - муж и жена!

Филипп. Бедное глупое создание.

Нокс. Боже, какое сочувствие эти католики проявляют к своим! Вот и Король Испанский, считая себя набожным человеком, заступается за неё. У нас здесь прелюбодеяние, двоежёнство, убийство! Вы только послушайте, что говорит по этому поводу Филипп - Король Испанский!

Филипп. Мы не сомневаемся, что Королеву вовлекли в это дело против её воли. Она заслуживает снисхождения.

Нокс. Эта женщина - обыкновенная преступница! Она заслуживает смерти!

Мария. Лорд Мор, дайте мне моего ребенка. *(Спускается по лестнице)*

Мортон. Если вы отдадите ей ребенка, он попадет в руки лорда Ботвела. Вы так понимаете свой долг, лорд Мор? *(Мор колеблется)*

Мария. Лорд Мор!

Мор. Не могу, Ваше Величество! Пока с вами находится этот человек...

Мария. *(Умоляя)* Лорд Мор...

Мортон. Выдайте нам лорда Ботвела! И мы отдадит вам вашего ребенка.

Мария. Что вы собираетесь сделать с лордом Ботвелом?

Мортон. Повесить!

Мария. *(Целуя кончики своих пальцев и протягивая их к ребенку)* Прощай, дитя моё!

 Мор уходит. Мария смотрит ему вслед. Ботвел улыбается Мортону.

Мортон. Вы осложняете всё это для нас, Ваше Величество. Но ещё больше для себя. *(Вынимает кинжал)* Идите сюда, лорд Ботвел!

Ботвел. *(Кричит)* Ормистон!

Мортон. Мы уже его повесили.

Ботвел. Тала! На помощь, Хепбёрны!

Мортон. Не орите попусту. Ваших всех - чума скосила. Так вы спуститесь или хотите, чтобы мы сами поднялись к вам? *(Ботвел вынимает свой кинжал)* Ну, что же, милоры...

Делает знак головой другим лордам, чтобы те поднимались за ним. Они идут вверх по лестнице.

Мария. Остановитесь! *(Они останавливаются)* Лорд Мортон, если я подчинюсь вам, отдам себя в вашу власть, вы отпустите лорда Ботвела?

Мортон. *(Подумав, кивает)* Договорились. *(Лорды выражают недовольсво)* Спокойно, идиоты! Какая разница одним пограничным бандитом больше или меньше? Ботвел, даем вам три дня. И чтобы духу вашего в Шотландии не было!

Мария. Джеймс, уезжайте!

 Он целует её и направляется к выходу.

Будь мне верен.

Ботвел. За всю свою жизнь я встретил только одну настоящую женщину! Неужели ты думаешь, что я за ней не вернусь?!

 Он уходит с гордо поднятой головой. Мария смотрит ему вслед.

Мария. Ну, что же, Лорд Мортон, теперь делайте со мной, что хотите.

Мортон. Вот я и думаю, что же мне с вами сделать?..

Нокс. Мортон, вы что, собираетесь вступить в переговоры с этой блудницей?

Мортон. Да, Джон.

Нокс. Тогда я пойду и вступлю в переговоры с простым людом!

Мортон. Пожалуйста, Джон!

 Нокс уходит.

Тяжелые нынче времена, Ваше Величество. И вот, как обстоят дела... Мы не можем и не хотим, чтобы лорд Ботвел был нашим Королем. Но с другой стороны, нам и простой люд у власти не нужен. Королева - это очень удобно для титулованного дворянства, и наоборот. Теперь, дальше... Вы ведь не очень прочными узами связаны с лордом Ботвелом. На мой взгляд, это и браком-то нельзя назвать. Как я понимаю, вас принудили. Ведь так? Так что, Ваше Величество, если вы скажете, что вас заставили, если согласитесь отречься от этого человека, тогда мы снова поладим!

Мария. А что, если я откажусь?

Мортон. Это вам ничего не даст, он не вернется.

Мария. Вернётся!

Мортон. Если он вернется, мы поднимем тревогу и выследим его, как любого преступника. И он это знает, рисковать не будет. Рыцарского духа в Ботвеле нет.

Мария. Вы все ещё не сказали, что будет, если я откажусь...

Мортон. Тюрьма! Я имею в виду не этакое уединение в каком-нибудь прекрасном замке... Нет, я имею в виду заключение в обыкновенной тюрьме! Здесь, в Шотландии! Это будет маленькая камера, из которой вы не выйдете до конца дней своих. А вы ещё так молоды...

Мария. И мне надо выбирать?

Мортон. Да. Хотите подумать?

Мария. Нет. Из тюрьмы я убегу. И тогда горе вам и горе этой стране. Что же касается лорда Ботвела... *(С огромной силой)* Милорды! Я за ним пойду на край света! В одной рубашке!

Мортон. *(Рассерженно)* Упрямая женщина! Уведите её!

Лорды уводят её. Она гордо проходит мимо Мортона, тот с ненавистью глядит ей вслед.

 Картина вторая.

Перемена света. Фанфары. Входит Елизавета, Уолсингем, Сесиль. Мортон кланяется.

Елизавета. На край света?

Мортон. Да, Ваше Величество. В одной рубашке.

Елизавета. Да... Ну так, где же она теперь?

Мортон. *(Самодовольно)* Мы её крепко заперли, в Лок-Ливленде.

Елизавета. А что это такое?

Мортон. Тюрьма, Ваше Величество. В горах, на острове. А остров - на озере.

Елизавета. И кто её охраняет?

Мортон. Об этом не беспокойтесь, Ваше Величество. Тюремщик такой, что скорее ей шею свернет, чем посмотрит на неё. Его зовут чёрный Дуглас.

Елизавета. А у кого ребенок?

Мортон. У Джоржа Бьюкейна, Ваше Величество, друга отца Нокса, очень набожного человека.

Елизавета. *(Кивает)* Королева может видеть ребенка?

Мортон. Нет.

Елизавета. Ну что же, Мортон... Правьте Шотландией разумно, пока не подрастет маленький Король.

 Она бросает Мортону маленький мешочек с деньгами.

Мортон. *(Подобострастно)* Я буду править так, как пожелает Ваше Величество.

 Входит Дейвисон.

Дейвисон. *(Сделал поклон)* Простите меня, Ваше Величество*. (Протянул письмо Сесилю)*  Сэр Сесиль, это очень срочно. С границы, ваше Величество. Касается некоторым образом лорда Мортона.

Мортон. Меня?

Сесиль. *(Читает, не поднимая глаз)* Не некоторым образом, а непосредственно. Шотландская Королева на свободе!

Елизавета. На свободе?

Сесиль. Я не верю этому. *(Продолжает читать письмо)* Оказывается, у вашего человека-ненавистника есть сын, обладающий более чувствительным сердцем.

Мортон. Что? *(Выхватывает письмо, читает сам)*

 Елизавета смеётся.

Сесиль. *(С издёвкой)* В камере было окно, а на озере - лодка.

 Елизавета продолжает смеяться.

Мортон. Вам весело, Ваше Величество?

Елизавета. Сейчас всем весело, Мортон. Ведь птичка упорхнула из клетки!

Мортон*. (Глядя в письмо)* Ну вот... Веселье кончилось. Она в Англии!

Сесиль. Что?!

Мортон. Да! Она уже в Карлайле. Живет в замке у лорда Уостморленда.

Уолсингем. Уостморленда?

Мортон. Да. Католические джентльмены уже бросились туда толпой. "Толпой!" - здесь так написано. В довершению ко всему, она, полагаясь на ваше милосердие, просит аудиенции, ваше Величество. *(Бросает на стол письмо)*

Елизавета поднимает письмо, но не смотрит в него. Говорит почти шепотом, в котором слышится ужас.

Елизавета. Почему я?... Почему мое милосердие?... Мы же враги?!

Сесиль. *(Очень осторожно)* Если вы встретитесь с ней, Ваше Величество, это произведет такое впечатление, словно вы одобряете убийство лорда Дарнлея.

Уолсингем. Эта женщина живая, да ещё в Англии, представляет собой троянского коня. Её надо казнить!

Елизавета. На это посмотрят не как на казнь убийцы, а как на уничтожение соперницы, мой добрый Френсис.

Сесиль. Да, конечно... Это и будет уничтожение соперницы.

Елизавета. Нет.

Сесиль. Подождите. А нельзя ли повернуть дело так, чтобы оно стало внутренним делом Шотландии?

Елизавета. Правильно. *(Улыбаясь)* Лорд Мортон, увезите нашу сестрицу в Шотландию! И делайте с ней там , что хотите.

Мортон. Ну нет, Ваше Величество, она - ваша, сами с ней и разбирайтесь. Там, где дело касается Марии, нельзя дать никаких гарантий.

 Мортон уходит. Они смотрят ему вслед.

Уолсингем. Пока она жива, вы - в опасности, Ваше Величество. Она уже однажды организовала покушение на вас, сделает это и еще раз.

Сесиль. Если бы только у нас были доказательства этого заговора...

Уолсингем. У меня есть одно письмо, на основании которого её повесит любой суд. Она его писала в Глазго. Его нашли в бумагах лорда Ботвела. *(Достает письмо и отдает его Королеве)*

 Елизавета, не читая, передает его Сесилю.

Сесиль. *(Рассмтривая письмо)* Письмо подлинное или поддельное, лорд Уолсингем?

Уолсингем. Прочтите.

Елизавета. Вслух!

Сесиль. *(Читает)* "Вдали от того места, где я оставила свое сердце, я живу, как человек без души..." *(Уолсингему)* Ну, эту позицию вряд ли можно считать доказательством.

Уолсингем. Прочтите те места, которые я отметил.

Сесиль. *(Читает)* " Увы, милорд, вы послали сделать вещь мне ненавистную... Конечно, он боится того, о чем вы знаете. Он опасается за свою жизнь. Но стоит мне сказать два-три добрых слова, и он уже счастлив. Он проявил в отношении меня столько любезности, говорил со мной так серьёзно, так мудро, что вы бы удивились. Увы-увы! Я еще никогда никого не обманывала... Уже поздно, но я не могу спать, потому как не в твоих объятьях, жизнь моя!" М-да!... Ну, и так далее, в том же роде... *(Кладет письмо на стол)*

Елизавета. Читайте до конца.

Сесиль. *(Машет рукой)* Остальное, Ваше Величество...

Елизавета. *(Властно)* Читайте до конца!

Он снова читает письмо, пытаясь скрыть всякие чувства, но от этого письмо звучит ещё выразительней.

Сесиль. "А теперь пусть Бог простит меня и даст тебе, моя единственная любовь, ту судьбу, какую желает тебе твоя верная и любящая тебя Мария. Уже поздно, я одна. Я бы писала и писала, но надо заканчивать, потому что нет бумаги. А посему заканчиваю письмо и целую твои нежные руки. Прочти его два или три раза, а потом сожги..." *(Без реакции кладет письмо на стол)*

Елизавета. И он сохранил его!

Уолсингем. К счастью, Ваше Величество,

Елизавета. Нет, это не подделка. *(Встает)* Пошлите людей сколько нужно и привезите её сюда на юг, в замок Шиффильд, где и будете содержать её в заключении. Но как подобает Королеве.

Уолсингем. Ей разрешается вести переписку?

Елизавета. Ей разрешается всё, что можно Королеве. За исключением одного - права покупать замок Шиффильд.

Уолсингем. Это неразумно, Ваше Величество.

Елизавета. Такова наша воля. Мы опасаемся её французских родственников.

 Уходит.

Уолсингем. *(Вслед)* Её Величество слишком милосердна.

Сесиль. Я не думаю, что тут простое милосердие. Мне кажется... Наша Королева боится увидеть Марию в собственном зеркале.

Уолсингем. Ваше остроумие стало таким тонким, сэр Сесиль, что скоро его и заметить будет трудно.

 Уолсингем уходит в раздражении, Сесиль следует за ним.

 Картина третья.

Перемена света. Входят Нау и Пивовар, который ставит на пол небольшой бочёнок пива.

Пивовар. Вот, сэр, сделано из хмелька, который разводят у лорда Шрусбери. Лучшее пиво в Англии!

Нау. Лорд Шрусбери - добрый католик, поблагодарите его!

Пивовар уходит. Входит Мария, в простом платье для верховой езды, с хлыстиком в руках. О чем-то размышляет. Движется, как сомнамбула, ничего не замечая вокруг.

Нау. Куда вы ездили, ваше Величество?

Мария. *(Ходит по кругу)* К северным воротам, Клод. Потом к задним воротам... Потом к южным... Потом снова...

Нау. Вам нездоровится, ваше Величество?

Мария. Ясовершенно здорова... Настолько, на сколько это возможно в тюрьме. *(Остановилась)* Сегодня утром я потеряла последнюю надежду...

Нау. Ваше Величество...

Мария. Я встретила в парке одного человека, католика. Он скалал:" Да благословит Господь Ваше Величество" и сообщил мне новости о лорде Ботвеле... *(Вздохнула)* Он не вернется, Клод. Он в Дании.

Нау. Может быть, он ждет своего часа, ваше Величество?

Мария. Он поступил на службу к Датскому Королю.

Нау. Ну, нужно же ему как-то зарабатывать на жизнь...

Мария. Он купил дом.

Нау. Человеку нужна крыша над головой.

Мария. В его доме живет женщина.

Нау. А откуда джентльмену всё это известно?

Мария. Сам видел!

Нау не знает что ей ответить. Смотрит на неё с жалостью. Она растерянно улыбается.

Мария. Он сказал мне только то, что вы говорили мне уже давным-давно. То, что лежало тяжким грузом у меня на сердце все эти долгие 12 месяцев... Мне кажется, что теперь время пойдет быстрее... Клод, я не требую, чтобы вы делили мою участь со мной.

Нау. Если позволит ваша милость, я останусь с вами.

Мария. *(Бросается к нему, обнимает)* С этого дня вы - единственный человек, которому я буду доверять. *(Отходит)* Кроме ещё одного, на которого я должна была сделать ставку с самого начала...

Нау. Кто же это, Ваще Величество?

Мария. Один маленький шотландец, Клод.

Нау. Как жестоко, что они не разрешают вам видеться с ним!

Мария. Я вижу его каждый вечер. Мы разговариваем с ним перед сном.

Нау. Что же он говорит?

Мария. Что очень любит меня и прощает... Говорит, что когда вырастит, приедет сюда из Шотландии, как второй Тамерлан... И в каждой руке - мечь карающий! Для этих хлипких любителей пива!

Нау. О, госпожа моя, будьте терпеливы!

Мария. Буду!

Нау. Вы должны, Ваше Величество!

Мария. Должна.

Она быстро, как животное в клетке, ходит по сцене, помахивая хлыстиком. Нау с беспокойством следит за ней.

Нау. *(Весело)* А я полюбил пиво.

Мария. Большое достижение!

Нау. Проявите терпение, Ваше Величество. И англичане может быть, наконец, проявят милосердие.

Мария. О, это будет так не похоже на них.

Нау. Но ведь условия, которые для нас здесь создали, доказывает их доброту. Я думаю, вам было бы легче терпеть, если бы вы больше пользовались всеми условиями, которые здесь есть, дитя моё.

Мария. Я использую парк.

Нау. То, что вы целыми днями ездите взад и вперед, как сумашедшая, только напоминает вам, что парк обнесен стенами. А в библиотеке - целый мир!

Мария. Хорошо, я буду чаще ходит в библиотеку.

Нау. Там есть несколько прекрасных романов...

Мария. С романами я покончила. *(Пауза)* Теперь я буду изучать политику.

Нау. Терпение - вот ваша единственная политика.

Мария. Нет. *(Задумалась)*

Нау. А что же ещё?

Пауза. Мария ходит туда-сюда, не решаясь сказать что-то Клоду. Затем быстро подходит и шепчет с жарким пылом.

Мария. Клод... Этот джентльмен, которого я встретила в парке, он передаст письма... Тайные письма... Никто не будет проверять!

Нау. Нет! Нет!

Мария. Он ждет меня!

Нау. Ждет? О, госпожа! Что вы знаете об этом джентльмене? Подумайте!.. Ваша жизнь - в руках Королевы Английской, которая в любое утро...

Мария. Она не посмеет!

Нау. Если вы дадите ей достаточный повод - посмеет! Будьте терпеливы, берегите себя!

Мария. Для чего?

Нау. Для спокойствия, Ваше Величество! Вам необходим покой. В покое мы спасаем души свои.

Мария. *(Выговаривает Клоду)* Сэр! Неужели вы думаете, что я не знаю, в каком состоянии находится моя душа? Послушайте же... Бог каждому из нас дает свою судьбу, свою жизнь. И если мы проживаем её хорошо, он дарует нам вечную жизнь на небесах. Если же мы проживаем её плохо... как, например, я... Я ведь плохо прожила свою жизнь... Небеса всё же могут проявить милосердие. Но если мы совсем не живем, тогда, я думаю, на небе нам не найдется прощения. А Бог сделал меня Королевой! Я не просила его об этом, и может быть, я плохо приспособлена к тому, чтобы быть ею, но посколку я ею родилась... *(Страстно)* Клянусь небом, я буду жить Королевой!

Фанфары. Королева уходит туда, откуда пришла. Клод уходит в другую сторону.

 Картина четвертая.

На сцену падает луч света. Слышен крик: "Нет! Нет! Нет!... О, Боже, спасите!" Тюремщик втаскивает арестованного, бросает его на пол. Входят Сесиль и Уолсингем.

Сесиль. *(Обращаясь к зрителям)* Папа Римский опасный болтун! Он получал письма от Шотландской Королевы, которая представила ему сложившуюся ситуацию в ложном свете. И это очень опасно! Вот. У меня здесь в руках папский вердикт! Он освобождает английских католиков от верности Королеве Английской! Более того, считается похвальным, когда английские католики покушаются на жизнь Королевы! В вердикте содержится призыв организовать крестовый поход и вторгнуться на территорию, подвластную Королеве. Так что, теперь нашим английским католикам придется выбирать между его Святейшеством - Папой Римским или её Величеством - Королевой Английской! Так как же?... Подумайте... Его Святейшество - далеко, а её Величество - близко. Так кого вы выбрали?... *(Рассматривает зрителей в рядах)* Конечно, большинство поступает правильно... Но не все... Не все... *(Подходит к Тюремщику)* Я вижу вы его подвергли пытке на дыбе.

Тюремщик. Да, сэр.

Сесиль. Он может стоять?

Тюремщик. Нет, сэр.

Сесиль. Тогда дайте стул.

 Арестованного усаживают на стул.

Сесиль. *(Вежливо и бесстрастно)* Ну, так как же, сэр. Кто вы?

Арестованный. Я - Николай Бэнсон, торговец мануфактурой из Амстердама.

Сесиль. Нет, сэр... *(Уолсингем протягивает ему бумагу, он читает)* Вы - отец Эдуард Фентон, иезуитский священник. Вы учились в школе Дуэ, и вас оттуда прислали сюда. В тюрьме вы отпустили грехи одному заключенному. И считая его другом, рассказали про письма... Помните некого Петра Бланда?

Арестованный. О!.. Значит, Петр был не заключенным?

Сесиль. Нет. Это был человек лорда Уолсингема.

Арестованный. О! Значит, тогда конец...

Сесиль. Теперь относительно этих писем...

Арестованный. Это не мои письма.

Сесиль. Письма, которые были найдены под половицей в вашей комнате, свидетельствуют о том, что вы замешанны в заговоре, о котором мы всё знаем. *(Увещевая)* Мы знаем о нем, сэр!

Арестованный. Зачем же тогда допрашивать?

Сесиль. Мне бы хотелось вас понять. Вы знали, что ваши сообщники готовили покушение на Её Величество? *(Тот не отвечает)* Вы знали, что вслед за её убийством 100 католиков должны были захватить порт в Норвиче и обеспечить высадку двум тысячам испанских солдат на английскую землю?

Уолсингем. Чтобы сделать Марию Стюарт Королевой Англии? Эту шлюху, умывающую руки в крови!... И вы называете это крестовым походом? А себя -англичанином?

Арестованный. Господь Бог сделал Марию Стюарт - Королевой. И ни мне, ни вам нельзя ставить это под сомнение!

Уолсингем. Ишь ты! Господь Бог!... Вот во что можно превратить христианское учение!

Сесиль. Уолсингем, минутку... *(Арестованному)* Послушайте, сэр, вы же знаете, что умрете...

Арестованный. Знаю. И благодарение Богу, я готов!

Сесиль. Я это вижу. Но вы можете умереть на костре, как католический священник или быстро - на плахе, за государственную измену. Этот выбор я могу вам обеспечить. Так вот, я хочу знать, была ли Мария Стюарт инициатором ваших планов? Одобряла ли она их или же просто знала о них? Сэр, я видел смерть на костре ещё во времена Марии Тюдор, я знаю, что бы я выбрал...

Арестованный. *(С горькой улыбкой)* Это правда... Но у меня высокое звание - священник! И я умру, как священник!

Барабанная дробь. Сесиль взмахивает рукой, Тюремщик уводит Арестованного.

Сесиль. *(Зрителю)* На такой работе очень быстро стареешь.

Входит Елизавета. Она выглядит значительно старше, чем прежде. Её лицо обрамлено экстравагантным широким воротником. Она более ярко накрашена. Подозрительно смотрит на Сесиля.

Елизавета. Что вы сказали, Сесиль?

Сесиль. Что старею, Ваше Величество. Это только у Вашего Величества есть секрет вечной молодости. Вы сверкаете, как утренняя звезда, когда все остальные звезды уже погасли. Вы, как радуга среди облаков, как роза зимой...

Елизавета. *(Перебивая)* Оставьте лесть придворным шаркунам. Вы отпускаете её в полной мере, но качество - плохое, грубоватое. Ну, так что же вы обнаружили?

Уолсингем. Тоже, что и всегда, Ваше Величество. Мария Стюарт, которая за этим скрывается, Мария Стюарт и католический заговор, Мария Стюарт и испанская помощь для её спасения, Мария Стюарт и смерть Вашего Величества. Вас должны были застрелить из мушкетов в саду Хемптон-корта, в следущий вторник.

Елизавета. Мушкетами? В саду?... Боже мой, сколько же времени всё это будет продолжаться?

Уолсингем. Пока жива Мария Стюарт, Ваше Величество.

Елизавета. У вас есть доказательства, что она в этом замешана?

Уолсингем. Доказательств нет, Ваше Величество. Но и сомнений тоже нет.

Елизавета. *(Упрямо)* Без доказательств я этого не сделаю!

Сесиль. Ваше Величество, есть известия из Испании. Герцогу Парма поручено командовать испанской армией в Нидерландах.

 Входит Дейвисон.

Дейвисон. Испанский посол просит немедленной аудиенции, Ваше Величество.

Елизавета. Завтра!

 Дейвисон уходит.

Значит, Парма в Нидерландах...

Сесиль. Да, Ваше Величество. Вслед за ним туда прибудут пятьдесят тысяч пехоты.

Елизавета. Ох!... Это уже не для Нидерландов.

Уолсингем. Нет, Ваше Величество, это для нас. И они найдут страну, разделённую надвое, потому что в ней - две Королевы!

Елизавета. Я не могу этого сделать без доказательств!

 Уолсингем уходит.

Надо что-то делать, Сесиль.

Сесиль. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Так что же?

Сесиль. Я могу говорить, ничего не страшась?

Елизавета. Этого я не знаю. Но говорить я вам разрешаю.

Сесиль. Призовите лорда Лейстера.

Елизавета. Нет!... Уж лучше б вы промолчали.

Сесиль. Ваше Величество, он - солдат.

Елизавета. У меня есть и другие солдаты.

Сесиль. Но ни одного такого, как он. Он самый подходящий, Ваше Величество.

Елизавета. Подходящий? Даже, если б он был самим Ганибалом, его нельзя было бы считать подходящим.

Сесиль. Ваше Величество, женитьба - это не предательство!

Елизавета. Правильно. Но держать свою женитьбу в тайне - предательство. Не говорите мне больше о Лейстере. Для меня он не существует... Подумать только десять месяцев этот лживый негодяй обманывал меня! *(Передразнивая Лейстера)* "Да, Ваше Величество! Нет, Ваше Величество!" А потом вдруг, пожалуйста:"Мне хотелось бы кое-что рассказать Вашему Величеству. пустяк!... Я уже, как десять месяцев, женат!" Молчите, Сесиль, я о нем и слушить не желаю. Он вероломен!

Сесиль. Разрешите мне говорить или отпустите меня, Ваше Величество.

Елизавета. Уходите! *(Он направляется к выходу)* Вернитесь! *(Сесиль возвращается)* Соффокл!

Сесиль. Слишком стар, Ваше Величество.

Елизавета. Маунджей?

Сесиль. Слишком молод, Ваше Величество.

 Она идет к трону, садится. Произносит громко и торжественно.

Елизавета. Верните лорда... Лейстера!

 Входит Роберт Дадли.

Милорд! *(Дадли встатет на колени, целует ей руку)* Вы здоровы?

Дадли. Здоров, Ваше Величество.

Елизавета. А ваша жена?

Дадли. Тоже здорова, Ваше Величество.

Елизавета. Вы счастливы?

Дадли. Я - муж, моя госпожа.

Елизавета. В ваших устах это звучит так незначительно... Кем бы вы ещё хотели быть?

Дадли. *(Обменявшись с Сесилем взглядом)* Ваше Величество, этим летом... я надеюсь стать отцом.

Елизавета. *(Помолчав)* Займите свое место, милорд.

Сесиль. Милорду известны все обстоятельства.

Елизавета. Ах да, обстоятельства... Что же вы думаете?

Дадли. Я думаю, что мы могли бы разбить их, если бы у нас было время сформировать армию, Ваше Величество. И если бы страна была едина...

Елизавета. А что по-вашнму может объединить страну?

Дадли. Смерть Марии Стюарт.

Елизавета. Было время, когда вы строили другие планы в отношении Марии Стюарт.

Дадли. *(Неловко)* Времена меняются, Ваше Величество.

Елизавета. И вы с ними... Я надеюсь, вы окажетесь верным солдатом Родины. Бог мне свидетель, поклонник - вы непостоянный! *(Пауза)* Сколько времени нам нужно, чтобы собрать армию?

Дадли. Три месяца, чтобы собрать людей и три, чтобы подготовить их.

Елизавета. Значит, всего шесть месяцев. Да!... *(Усмехнувшись)* Солдаты Пармы ни разу не складывали оружия за все шесть лет, а он собирается разбить их! Сесиль, эти пятьдесят тысяч... Они придут морем?

В течении всей следущей сцены она сидит очень прямо с неподвижным лицом, как политическая счетно-вычислительная машина, вбирающая информацию.

Сесиль. Нет, если Франция пропустит их сушей, Ваше Величество.

Елизавета. А Франция их пропустит?

Сесиль. Нет, если вы заключите с ними альянс.

Елизавета. Вы имеете в виду французский брак?

Сесиль. Да, Ваше Величество.

Елизавета. А у испанцев достаточно кораблей, чтобы переправить сюда пятьдесят тысяч морем?

Сесиль. Ваше Величество, в испанских доках так стучат молотки, что вся Испания сотрясается.

Елизавета. Хватит ли у нас кораблей, чтобы их потопить?

Сесиль. Нет, Ваше Величество.

Елизавета. *(Обращаясь к Дадли)* И вам нужно шесть месяцев, чтобы собрать армию?

Дадли. Да, Ваше Величество.

 Входит Дейвисон и Уолсингем.

Дейвисон. Испанский посол пришел на аудиенцию, Ваше Величество, как вы распорядились.

Елизавета. Скажите опять - завтра.

 Дейвисон уходит.

*(Уолсингему)* А вы, сэр, скажите французскому принцу, что мы отдадим ему свою руку.

Уолсингем. Он католик, Ваше Величество. Наш народ не согласится на него.

Елизавета. И мы не согласимся. Так что пошлите ему сто тысяч крон, чтобы желание взять нас в жены в нём не угасло.

 Уолсингем уходит. Сесиль ахает от удивления.

Сесиль. Сто тысяч крон, Ваше Величество!

Елизавета. И чтобы у него не пропал аппетит, его надо нам немножко подзаправить прянностями. Продайте тысяч на двести королевских земель.

Сесиль. Продавать королевские земли?

Елизавета. Бывают времена, когда экономия становится слишком большой роскошью, мой старый друг. Теперь как раз и наступило такое время. Вторые сто тысяч отправьте сэру Френсису Дрейку. Он скажет, что на эти деньги можно построить лишь шесть кораблей. Вы объясните ему, что надо построить десять! Если для этого придется пустить в ход непросушенный лес, пусть! Эти корабли должны продержаться на воде лишь до прибытия Пармы со своей Великой Армадой. А там - пусть хоть затонут! И ещё... соберите добровольцев и отправьте их в Нидерланды. Пусть хоть некоторое время займут там герцога Парму.

Сесиль. Слушаюсь, Ваше Величество.

Елизавета. *(Дадли)* А вы собирайте армию и готовьте её.

Дадли. Слушаюсь, Ваше Величество.

Елизавета. И ещё, Робин...

Дадли. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Я рада вас видеть. *(Дадли уходит)*

Сесиль. Ваше Величество.

Елизавета. Что?

Сесиль. Вы более великая монархиня, чем ваш отец! Хотя он был мужчиной среди мужчин.

Елизавета. Именно об этом я и подумала. *(Сесиль уходит)*

 Входит Дейвисон.

Дейвисон. Ваше Величество, синьор Де Квадра требует немедленной аудиенции.

Елизавета. Ну что ж, раз он требует, пусть зайдет.

 Дейвисон уходит. Елизавета садится на трон. Входит Де Квадра.

Де Квадра. Приветствую, Ваше Величество! *(Поклонился)*

Елизавета. И я вас, Де Квадра. Где вы пропадали?

Де Квадра. Пропадал? Я уже две недели, как торчу за дверью Вашего Величества. У меня к вам очень серьезное дело.

Елизавета. Ах! Если б я только знала! Я последние две недели провела в такой праздности, что часы показались мне неделями.

Де Квадра. Зато ваши кораблестроители не бездельничают, клянусь Богом!

Елизавета. И это действительно прекрасно! Ничто так не способствует благоденствию государства, как усердие ремесленников.

Де Квадра. Мой господин желает знать, чем заняты ваши кораблестроители?

Елизавета. Я не очень хорошо понимаю в их деле, но полагаю, что кораблестроители строят корабли.

Де Квадра. Для чего?

Елизавета. Как для чего?! Для того, чтобы плавать на них!

Де Квадра. Вы конечно шутите, Ваше Величество.

Елизавета. *(Сощурив глаза)* Тогда давайте поговорим о чем-нибудь ещё!

Де Квадра. Мне поручили спросить у Вашего Величества, почему в Нидерландах внезапно оказалась тысяча английских доровольцев, которые сражаются против войск моего господина?

Елизавета. Это просто мода, Де Квадра. Просто мода! Наши молодые люди любят щеголять тем, что будут рассказывать, что сражались против герцога Пармы. Точно так же, как их глупые сестры любят похвастаться тем, что привезли кружева из Парижа.

Де Квадра. Я слыхал, что Ваше Величество отправило в Париж сто тысяч крон из собственной казны. Если вы будете отвечать так же несерьезно на справедливые жалобы моего господина, я боюсь, что дружба между вами увянет. А на её месте вырастет вражда.

Елизавета. Вас уполномочили сказать мне это?

Де Квадра. Да, Ваше Величество.

Елизавета. Мне очень жаль. *(Зовет)* Уолсингем!

 Входит Уолсингем. Кладет папки с досье на стол.

Уолсингем, Испанский Король жалуется, что мы готовимся к обороне против его Великой Армады. И ещё этот джентльмен жалуется, что я даю ему легкомысленные ответы. Дайте-ка ему чего-нибудь потяжелее.

Уолсингем. Вот, сэр, кое-что потяжелее. *(Дает в руки папку)*

Де Квадра. *(Подняв бровь)* Действительно, тяжелая. Ну, и что в ней ещё, кроме веса?

Уолсингем. Свидетельские показания против отца Эдурда Фентона, который участвовал в заговоре с целью покушения на жизнь Её Величества и провозглашения Марии Стюарт Королевой Английской при помощи испанского оружия.

Де Квадра. Никакого отца Фентона я не знаю. *(Он хотел отдать назад папку, но получил в руки другую)*

Уолсингем. А Томаса Трогмортона вы знаете?

Де Квадра. И Томаса Трогмортона не знаю.

Уолсингем. Ха! И Роберта Ридольфи вы тоже, надо полагать, не знаете? Вы никого не знаете! Ни Генри Кокейна, ни Джорджа Дугласа, ни Джорджа Гифорда, ни Крейтона, ни Парсенса, ни Хольта?

Перечисляя, он кладет папки с досье на руки Де Квадре. Тем не менне, Де Квадра сохраняет чувство собственного достоинства.

Де Квадра. *(Бесстрастно)* Нет.

Уолсингем. Это странно. Потому что они все в один голос заявляют, что знают вас.

Де Квадра. При допросе люди часто говорят все, что угодно.

 Уолсингем берет в руки ещё одно досье.

Уолсингем. Значит, вы не знаете Энтони Бабингтона?

Де Квадра. Нет.

Уолсингем. Это уж совсем странно! Вот письма, написанные вашей рукой и адресованные ему.

Елизавета. Ну? Теперь мой ответ весит достаточно?

Де Квадра. Он слишком тяжелый, Ваше Величество. А я не подставка*. (Опускает руки, папки падают)* Мой господин не позволит, чтобы над его слугами издевались. Я поеду и расскажу ему о тех странных вещах, которые здесь происходят.

Елизавета. Очень хорошо. Поезжайте, Де Квадра*. (Де Квадра направляется к выходу)* И ещё, сеньор Де Квадра. Оцените наше мягкосердечие. Мы вас отпускаем.

 Де Квадра уходит. Входит Сесиль.

Боже мой, Сесиль, мне кажется, что это никогда не кончится.

Сесиль. Мне тоже, Ваше Величество.

Елизавета. *(Уолсингему)* Кто этот Бабингтон?

Уолсингем. Один католик, который замышляет убить вас, Ваше Величество, ради Марии Стюарт.

Елизавета. Какую же смерть приготовил мне этот джентльмен?

Уолсингем. Яд, Ваше Величество.

Елизавета. Черт возьми! Значит, мне теперь и есть нельзя! ... Как вы можете это доказать?

Уолсингем. У меня есть письма, Ваше Величество. Тайные письма, которые они передавали друг другу в переплетах книг, в подошвах башмаков... Да мало ли имеется хитроумных способов?!

Елизавета. Мне безразлично, как их передавали! Это является доказательством?

Уолсингем. Не в полном смысле слова...

Елизавета. Доказательства должны быть безупречными, Уолсингем! И не забудьте о сыне!

Сесиль. Король Шотландский очень расчетливый мальчик, Ваше Величество. Он с вожделением мечтает о короне. Ваше Величество могло бы намекнуть ему...

Елизавета. Что, если он будет хорошо править страной, то в случае смерти матери...

Сесиль. А так же, если Ваше Величество до тех пор не выйдет замуж и не родит наследника, то он вправе расчитывать получить когда-нибудь и английскую корону...

Елизавета. *(Её передёрнуло)* О, Сесиль! Вы так бесконечно внимательны ко мне, что даже саван мне приготовили!

Сесиль. Ваше Величество...

Елизавета. Хорошо, намекните. Но помните, Сесиль, только намек и ничего больше. Я ещё могу оказаться чудом природы. *(Уолсингему)* А вы, мой друг, добудьте доказательства. Добудьте неопровержимые доказательства!

Уолсингем. Это легче сказать, чем сделать, Ваше Величество.

Елизавета. А я и не просила, чтобы вы это сделали каким-нибудь легким способом.

 Пристально посмотрев на Уолсингема, уходит.

Сесиль. Мне кажется, что доказательства можно достать.

Уолсингем. Научите меня. Мария Стюарт очень хитра.

Сесиль. Её основное качество - храбрость. А храбрость - это страсть.

Уолсингем. Ну и что?

Сесиль. Какими привелегиями она пользуется?

Уолсингем. Теми, что разрешила ей Королева... Она принимает у себя посетителей, ей разрешается кататься по парку...

Сесиль. Ну вот! Лишите её их!

Уолсингем. Нет, лишения не погасят её храбрости.

Сесиль. Конечно нет. Напротив, они разожгут её. Страсть питается лишениями, а храбрость - это пламя, которое, если его поддерживать достаточно хорошо, спалит в конце-концов весь дом. Что она думает о своем сыне?

Уолсингем. Она считает, что он ей верен и любит её.

Сесиль. Тогда, мне кажется, мы можем добыть доказательства. *(Шепчет что-то на ухо Уолсингему).* Позовите Дейвисона.

Уолсингем. Дейвисона?... Вы разрешите мне самому это сделать?

Сесиль. Разрешаю, мой добрый Френсис. Раз достать доказательства дело нелегкое, я думаю, что на нас не будут в обиде, если кому-нибудь придется тяжело.

Уолсингем. *(Зовет)* Дейвисон!

 Входит Дейвисон.

Дейвисон. Сэр!

Уолсингем. Где Бабингтон?

Дейвисон. Все ещё на допросе, сэр.

Уолсингем. Скажи, чтобы ему не ломали пальцы.

Дейвисон. Слушаюсь. *(Уходит)*

Сесиль. Почему ему нельзя ломать пальцы?

Уолсингем. Потому что он должен будет написать кое-что.

Сесиль. Ну, хорошо, сэр, я вас покидаю.

Уолсингем. Этого следовало ожидать.

 Они рассходятся в разные стороны.

 Картина пятая.

Перемена света. Бьют деревенские часы глухо и меланхолично. Входит Нау. Теперь это старик в поношенных туфлях. Он несет пивной бочонок, ставит его на пол, рассматривает с беспокойством, постукивая по нему пальцами. Входит Мария тоже постаревшая. Движется медленно. Она уже без парика и кружев. На поясе у неё висят ключи и ножницы, в руках - пяльцы. Садится, вышивает.

Мария. Клод, сегодня холодно или жарко? Я никогда не знаю. Даже погода здесь всегда кривит душой. Я бы все отдала за один день честной французской погоды! *(Поворачивается к Нау)* В чем дело, Клод? Что вас беспокоит?

Нау. Ну, что может меня беспокоить*? (Смотрит на шарф, который вышивает Мария)* Разве этот прекрасный вышитый шарф, который вы обещали подарить мне ещё на прошлое Рождество? Я вижу, он ничуть не продвинулся с весны.

Мария. Ну, как же? Прошлой весной у цапли не было лапок.

Нау. У неё и сейчас их почти нет.

Мария. В вас пропал прекрасный надсмотрщик над рабами!

 Пауза. Клод отошел, смотрит на бочонок. Мария вышивает.

Я сегодня в парке видела цаплю. Я так близко подошла, что она в панике перевернулась вверх гузкой, да ещё с таким визгом! Но все-таки взлетела и плавно, плавно улетела. Не удивительно, что у птиц нет души. Если бы им ещё и душу вдобавок к крыльям, они бы были благословенны, как ангелы. Правда?

Остановилась, смотрит на Клода. Почувствовав её взгляд, Нау оборачивается.

Нау. Да, Ваше Величество.

Мария. Что же все-таки случилось, черт возьми?!

Нау. Не знаю, сказать ли вам, Ваше Величество?

Мария. Скажите и всё тут. Я вам потом скажу, нужно было мне это говорить или нет.

Нау. Видите, Ваше Величество... *(Вытаскивает пробку в бочонке)* Здесь есть тайничок.

Мария. Тайничок?

Нау. Да. Кожанный мешочек, а в нем - вот это. *(Вынимает сложенное письмо. отдает Марии)*

Мария. *(Рассматривает письмо)* Ну, мы тайники видели и раньше... Правда, редко такие оригинальные.

Нау. Прочтите письмо, Ваше Величество. Оно от Бабингтона.

Мария. О! *(Читает)* "Ваше Величество! Я с нашими планами ознакомил следущих людей: Уэсморленда, Дарси, Кэмберленда, Гамильтона и Арамбеля"... Это хорошо.

Нау. Продолжайте.

Мария. "Они согласны присоединиться к нам на том условии, что Ваше Величество одобряет наши планы. Подпись Вашего Величества на этом документе, будет спичкой, поднесенной к пороховой бочке..." Моя подпись на этом документе...

Нау. Да, Ваше Величество.

Мария. "Иначе все пропадет. Покорный слуга Вашего Величества - Энтони Бабингтон." Нет, это что-то слишком хитроумное. Это откуда прислали? Из дворцовой пивоварни?

Нау. Не знаю.

Мария. Это его подчерк?

Нау. Не могу сказать, Ваше Величество.

Мария. Я тоже. *(Вглядывается в почерк)* Я на вашем паршивом шарфе все глаза себе погубила.

За сценой шум. Мария быстро складывает бумагу, Клод прячет в тайник письмо, ставит бочонок на место. Входит Уолсингем. Смотрит на Марию высокомерным взглядом.

Мария. *(Удивленно)* Что такое?... Боже мой!

Уолсингем. Я велел вашим людям не беспокоить нас.

Мария. Кто вы такой, сэр, чтобы приказывать моим людям?

Уолсингем. Мое имя - Уолсингем.

Мария. А-а! Добро пожаловать, сэр Фрэнсис. Вы пришли во время.

Уолсингем. В самом деле?

Мария. Да. Я хочу узнать ваше мнение об этом бочонке пива.

Уолсингем. О чём?

Мария. Об этом бочонке пива, сэр. Попробуйте его! Мне кажется, у него странный вкус.

Уолсингем. Сударыня, я вам не мальчишка. И сюда приехал не затем, чтобы пробовать ваше пиво. У меня более серьезное дело к вам.

Мария. Вы всё-таки попробуйте. Мне кажется, оно отдает кожей.

Уолсингем. *(Пожав плечами)* Послушайте, сударыня, не пытайтесь спутать меня своими капризами. Хотите показать, что в вас только ребячливость и ничего более. Я знаю вам цену! Вот, сударыня, вам письма.

Он бросает на стол пакет с письмами. Мария обдумывает безразличие Уолсингема к бочонку пива, задумывается, поднимает пакет, видит вскрытые письма, резко произносит.

Мария. Уолсингем, эти письма вскрыты!

Уолсингем. С этого времени все ваши письма будут вскрываться. И знайте, что я читал и те, которые вы в разные времена и в разных местечках оставляли, когда катались в парке.

Мария. Никаких писем я не оставляла, когда каталась в парке!

Уолсингем. Вы лжёте!

 Мария резко поворачивается к Уолсингему. Нау вскрикивает.

Мария. Что?

Уолсингем. Не стоит ссориться. Больше вы ездить не будете. *(Мария отвернулась)* И выходить из этих комнат тоже не будете.

Мария. Как мне понимать вас, сэр?

Уолсингем. Я не очень высокого мнения о ваших способностях, но их должно хватить на то, чтобы понять, что вы теперь будете находиться в заключении.

Нау. Вы шутите?

Уолсингем. А это ещё кто?

Нау. Я - секретарь Её Величества.

Уолсингем. Тогда придержите язык.

Мария. Он мой секретарь и друг.

Уолсингем. Всё равно. Пусть попридержит язык, потому что я читал так же и те письма, которые от вас уносили друзья, навещавшие вас. Вследствии чего, отныне у вас больше не будет посетителей.

Нау. Не будет посетителей?!

Уолсингем. И будет только трое слуг.

Нау. Трое, сэр?

Уолсингем. Которых я выберу сам. И ещё одна вещь...

Мария. *(Сжимая ручки кресла)* Что это за вещь?

Уолсингем. *(Указывая на штандарт)* Вот эта вещь. Её убрать!

Мария. Уолсингем, подойдите сюда. *(Он подходит к ней)* Вы хотите сказать, что меня запрячут здесь и лишат свиты?

Уолсингем. Да.

Мария. Значит, вы выполнили свое поручение. Уходите*. (Указывает на штандарт)* А это останется!

Уолсингем. Не пытайтесь разыгрывать передо мной Королеву!

Мария. Разыгрывать? Да как вы смеете, сэр?!

Уолсингем. Что значит, как я смею?.. У вас нет государства, и я не вижу в вас никакого "Величества"! *(Мария обескуражена)* Я еду в Лондон. Там мне надо заняться серьезным делом.

 Уходит. Нау всего трясет от возмущения и жалости.

Нау. О, Ваше Величество!

 Лицо Марии искажено гримасой боли, но она не теряет самообладания.

Мария. Что со мной происходит?... Я научилась владеть собой или потеряла чувство собственного достоинства? Было время, когда я скорее согласилась бы, чтобы меня распяли, чем сидеть и сносить оскорбления от какого-то чиновника! *(Встала)* Какое-то безродное, низкое ничтожесво! Но нет, мой добрый чиновник, мне кажется, что такая травля слишком груба. Это произвол... очень точно рассчитанный.

Нау. Что вы хотите этим сказать, Ваше Величество?

Мария. Вы хорошо знаете меня. Вы поступили бы со мной так? Подумайте, шаг за шагом, всё, что они делают, если б не хотели, чтобы я предприняла что-нибудь отчаянное? *(Вытаскивает письмо из бочки)*

Нау. *(В ужасе)* О, госпожа моя! Сожгите его!

Мария. *(Бросив письмо на стол)* Ну, да ладно. *(Садится)* Но ведь он сделает то, что сказал, Клод!

Нау. Да. В нём столько ненависти!

Мария. Нет, это похуже. Он пуританин, и это было выражением его неодобрения. Он хочет спасти мою душу, замуровав меня в этих стенах. Клод, если они это сделают, я сойду с ума! *(Опять смотрит на письмо)* Давайте, ещё раз прочтем...

Нау. Не нужно, Ваше Величество. *(Перехватывает письмо, но Мария ловко выхватывает его из рук)*

Мария. Я могла бы поклясться, что это почерк Бабингтона.

Нау. Не уговаривайте себя, ведь это ваш смертный приговор!

Мария. А может быть - моё спасенье?! Нет ведь ничего удивительного в том, что эти джентльмены хотят видеть мою подпись на своём плане. Может быть, это моё спасение и смертный приговор ей?... Господи! Такой документ жалко сжигать... И что можно выставить против него? С чем его можно соизмерить?

Нау. С моей любовью, Ваше Величество. Со своим сыном сопоставьте его!

Мария смотрит вдаль, её плечи опущены, письмо выскальзывает у неё из пальцев на стол. Она тяжело вздыхает, закрывает лицо руками.

Нау. О, моя бедная госпожа!

 Входит Уолсингем. Мария поднимает голову, рыча от ярости.

Мария. А мы считали, что вас уже здесь нет. Ну, что там ещё?

Уолсингем бросает на стол корзину, покрытую крышкой. Мария подходит, открывает корзину. Лицо её меняется, когда она достает оттуда детские игрушки.

Мария. *(Дрожащим голосом)* Это игрушки, которые я посылала сыну...

Уолсингем. И ваши письма. *(Швыряет на стол перевязанную пачку писем)*

Мария. Он... сохранил их?

Уолсингем. Ему их не передавали.

Мария. Не передавали... Что ж удивительного в том, что он никогда не писал мне?

Уолсингем. У него нет желания писать вам или видеться с вами. Он вас знает.

Мария. Он?!

Уолсингем. Ему объяснили, сударыня, ваш образ жизни и обстоятельства смерти его отца.

Мария. *(Шепчет)* Вы очернили меня в его глазах!... Мне все время кажется, что это какой-то сон. Сэр Уолсингем, вы хотите спровоцировать меня...

Уолсингем. Клянусь вашим спасением, это правда!

Мария. *(С мольбой в голосе)* Но все мои письма... Вы не передали ни одного?

Уолсингем. Сударяня, от вас он ничего не получал! Моя госпожа - вот, кто был ему матерью.

Он уходит. Мария начинает беспомощно плакать, не скрывая своих слез. Нау с сожалением смотрит на неё. Она яростно кричит.

Мария. Все она!... Она!... Она!... Елизавета! *(Бросается к столу, хватает перо)*

Нау. Ваше Величество, вы подписываете свой смертный приговор!

Мария. Или её!

Нау. Да, Ваше Величество! Но подумайте о своей душе. Убийство или самоубийство...

Мария. Пусть о ней позаботится Господь Бог. Она принадлежит ему! *(Кричит)* Боже!

Нау. Какой конец!

Мария. У меня нет выбора.

Нау. Это трусость, Ваше Величество. Выбор всегда есть!

Мария. *(Показывая вокруг)* Вы это называете выбором? Да?... Тюрьма без неба, а потом через тридцать лет угасания тихая смерть? А мой сын достанется ей! Боже!

 Входит Пивовар, молча, останавливается.

Где мой слуга?

Пивовар. Он вышел, Ваше Величество. Он сказал, что Ваше Величество жалуется на вкус пива, который я прислал из пивоварни.

Он подходит к бочонку пива, вынимает затычку, заглядывает во внутрь, ничего не находит, смотрит на Марию.

Мария. Кто вы, сэр?

Пивовар. Я английский католик и верный преданный Вашего Величества. Я должен кое-что отнести от вашего имени преподобному отцу Флинту в Честерфильд.

Мария. А он куда это отправит?

Пивовар. У нас цепочка, Ваше Величество. Каждый знает своего соседа и больше никого.

Мария. Ну, что ж... Берите.

 Мария протягивает ему письмо. Пивовар берет его и направляется к выходу.

Но если вы отнесете его Елизавете...

Пивовар. *(Возмущенно)* Что вы! Вы не справедливы ко мне!

Мария. Подумайте, сэр, такое вполне может случиться. Так вот, если вы так поступите, у меня к вам будет только одна просьба... Передайте нашей сестре, что перед смертью я хотела бы один день... Нет, полдня провести в беседе со своим сыном. Мы полагаемся на её молосердие.

Пивовар. *(Рассердившись)* Нет. Раз вы думаете , что я отнесу письмо Елизавете, я вообще его не возьму.

Мария. *(Проведя языком по губам)* Сэр! Я сделала выбор! А вы, какой бы выбор вы ни сделали, ... поторопитесь.

 Фанфары. Мария уходит, Нау следует за ней.

 Картина шестая.

Входят Уолсингем и Сесиль. Пивовар отдает Уолсингему письмо. Появляется Елизавета. Она вся в черном.

Уолсингем. *(Подняв вверх письмо)* Доказательства, Ваше Величество!

Сесиль. А это приказ о её смерти. *(Протягивает документ)*

Елизавета. *(Неохотно смотрит приказ)* Она сказала что-нибудь?

Пивовар. Она сказала, чтобы я попросил Ваше Величество...

Елизавета. Как? Она знала, что вы принесете его сюда?

Пивовар. Подозревала, Ваше Величество. Она просила, чтобы я обратился к вам...

Елизавета. Нет! Тогда не говорите мне, о чём она просила... *(Сесилю)* Из Шотландии ничего нет?

Сесиль. Есть! Вот, Ваше Величество, письмо. Он самый осмотрительный и дальновидный ребенок, каких я когда-либо встречал. *(Отдает письмо)*

Елизавета. Идите! *(Жестом выпроваживает всех, смотрит на письмо. Все уходят)*

О, малыш!..

 Подходит к столу, обмакнув перо, подписывает приговор. Громко зовет.

Дейвисон!

 Входит Дейвисон в черном.

Видете? *(Передает приговор Дейвисону)*

Дейвисон. *(Смотрит на приговор)* Вижу, Ваше Величество.

Елизавета. Как вы с этим поступите?

Дейвисон. Отвезу его в Шеффильд, Ваше Величество.

Елизавета. Вы сделаете это без моего приказа, и я вас за это отправлю в Тауэр.

Дейвисон. Разрешите узнать, насколько, ваше Величество?

Елизавета. Пока весь мир не признает, что это делалось помимо моей воли.

Дейвисон.Не думаю, что нам удасться обмануть весь мир таким способом или вашим трауром.

Елизавета. *(Невозмутимо)* Мир нельзя обмануть ничем. Ему только надо дать возможность делать вид, что он обманут... Ну так, действуйте, сэр!

Дейвисон. Вы слишком большую ответственность возлагаете на меня, Ваше Величество. Вы должны сказать мне, что делать...

Елизавета. Как что?! Выполнять свой долг!

Барабанная дробь. Штандарты заменены черными драпировками. Двое слуг в черном раскладывают на полу дорожку, которая ведет к плахе. Появляются Мария, Священник и Нау. Все одеты в чёрное. Мария подходит к дорожке с высоко поднятой головой, смотрит немного в сторону, словно не хочет смотреть на то, что её ждет в конце ковра за кулисами.

Мария. Так вот они - топор и плаха. Они выглядят совсем по деловому. *(Нау)* Дорогой мой друг! Вы пробыли со мной так долго, пощадите себя, не оставайтесь здесь до конца.

Нау. Если Ваше Величество позволит, я останусь ещё немного.

Мария. Ну, хорошо. Вот вам тогда незаконченный шарф, на память о моем безделье. *(Нау берет его, но не выдержав, плачет)* Успокойтесь. успокойтесь...

Дейвисон. Вы готовы, сударыня?

Мария. *(Очень торжественно)* Я прошу у Господа Бога отеческой заботы о моем сыне, У Иисуса Христа я прошу милости моей грешной душе.

Священник. Аминь! *(Крестит её)*

Мария. *(Дейвисону)* Теперь я готова, сэр.

 Дейвисон опускается перед ней на колени.

Дейвисон. Простите, Ваше Величество...

Мария. За что?

Дейвисон. Это я привез приговор.

Мария. Ведь вы Дейвисон? Так?

Дейвисон. Да, Ваше Величество.

Мария. Успокойтесь, Уильям! То, что вы привезли, ничего не стоило. На смертном приговоре должна быть королевская подпись. Я сама подписала себе смертный приговор. И если ваша великая Королева-девственница когда-нибудь поинтересутся, почему я это сделала, можете сказать следущее: "В смерти среди друзей гораздо больше жизни, чем в жизни, в которой все бегут, пусть она длится хоть целый век!" Смотрите, как я встречаю смерть!

Она сбрасывает с себя черную мантию, под ней оказывается длинное красное рубище с головы до ног. Она расставив руки, как птица, направляется к плахе. Внезапно остановилась, повернулась и окликнула Дейвисона.

Дейвисон!

Дейвисон. Слушаю, Ваше Величество.

Мария. Всё! *(Уходит по дорожке за кулисы)*

 Барабанная дробь. Фанфары. Входят Елизавета, Сесиль и Уолсингем. Тишина.

Елизавета. Она была прелюбодейкой, развратной и распушенной девкой.

Сесиль. Да, Ваше Величество!

Уолсингем. Это правда!

 Занавес.